

018464

国家民委民族问题五种丛书之一  
中国少数民族语言简志丛书

# 锡伯语简志

李树兰 仲谦 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

---

中国少数民族语言简志丛书

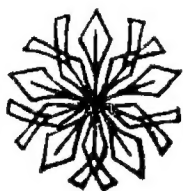
---

# 锡伯语简志

---

李树兰 仲谦 编著

---



---

民族出版社

---

## 出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会  
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

# 目 录

出版说明	
概 况	1
语 音	3
一、元音	3
(一) 单元音(3) (二) 复元音(4)	
二、辅音	7
(一) 单纯辅音(8) (二) 腭化辅音(13)	
(三) 唇化辅音(14)	
三、音节结构	15
四、重音	18
五、元音和谐	18
六、增音和减音	21
词 汇	23
一、词汇总述	23
二、构词法	26
(一) 派生法(26) (二) 合成法(33)	
三、借词方式	35
(一) 汉语借词(35) (二) 维吾尔语借词(36)	
(三) 蒙古语借词(36) (四) 哈萨克语借词(36)	
(五) 俄语借词和通过俄语借入其他语言的词(36)	
四、新词术语	38
语 法	39
一、词类	39

- (一) 名 词(40)      (二) 方位词(55)
- (三) 形容词(57)    (四) 数 词(61)
- (五) 代 词(65)    (六) 动 词(73)
- (七) 副 词(100)    (八) 状 词(103)
- (九) 后置词(105)    (十) 连 词(107)
- (十一) 小 词(109)    (十二) 语气词(109)
- (十三) 叹 词(110)

二、句法 ..... 111

- (一) 结 构(112)    (二) 句 型(127)
- (三) 层 次(134)    (四) 叹词、呼语和插入语(135)

文 字 ..... 137

词汇附录 ..... 143

后 记 ..... 166

## 概 况

锡伯族自称cive,文字写作sibe<sup>①</sup>。根据一九八二年第三次全国人口普查,锡伯族有八万三千余人。由于历史上的原因,锡伯族分别居住在我国东北和新疆两个地区。东北地区的锡伯族有五万三千余人,主要分布在辽宁省的沈阳市、铁岭地区的开原县、锦州地区的义县以及丹东地区的凤城县等地。新疆地区的锡伯族有两万七千余人,主要聚居在北疆。伊犁哈萨克自治州察布查尔锡伯族自治县是锡伯族人口最集中的地方,有一万七千余人。其余的分别居住在霍城、巩留、塔城等县。另外,在伊宁市、乌鲁木齐市也居住着为数不多的锡伯族。新疆地区的锡伯族彼此进行交际时,讲的是本民族语言锡伯语,使用的文字是锡伯文。由于经常和汉族、维吾尔族、哈萨克族交往,因此,一部分人还能讲汉语或维吾尔语、哈萨克语,有的还能使用这些民族的文字。东北地区的锡伯族都使用了汉语、汉文。

锡伯语属阿尔泰语系满一通古斯语族满语支。满一通古斯语族语言在我国除锡伯语以外,还有满语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语和只有文献语言的女真语。

同满语书面语(在一定程度上代表了十六、十七世纪的口语)比较,现代锡伯语的特点是:(1)元音有弱化现象

---

<sup>①</sup>sibe是锡伯文的拉丁字母转写。本书中的锡伯文也都用拉丁字母转写。

1  
4

和前化现象。(2) 辅音有弱化现象。除单纯辅音以外，还有腭化辅音和唇化辅音。(3) 元音和诸律比较复杂。(4) 名词有领属形式。(5) 动词陈述式区分亲知语气和非亲知语气。

(6) 出现了一批新词，一部分固有词的意义已经起了变化。

锡伯文是在满文基础上略加改动的拼音文字。在字形结构、字母数目、拼写规则和书写形式等方面，同满文都是一致的。与满文不同的是，个别字母的形体有了改变，增加了必要的音节拼写形式，词的拼写法有了一些变化。

不同地区的锡伯语只有细微的差别，彼此通话没有困难。本简志是根据察布查尔锡伯话编写的。

# 语 音

## 一、元 音

元音有单元音和复元音。

### (一) 单元音

单元音有i、ε、ə、a、y、œ、u、o八个。列表如下：

前 后 高 低	次	前		后	
		不圆	圆	不圆	圆
高		i	y		u
次高				ə	
次低		ε	œ		o
低				a	

下面是单元音例词：

i	irk	扫帚	ilim	舔	itɕi	右
ε	εχ	大珠子	tykɛm	看守	mɛmɛ	羊叫声
ə	əmx	岳母	xəx	女人	əlɣə	慢
a	aχ	奴隶	χulam	读	bosa	米酒



y	yrun	行, 群	nyrw	箭	tyry	豆子
æ	æmim	喝	dœndzim	听	təyndzœ	秦椒
u	urun	钻子	kum	膨胀	mutursu	植物学
o	orun	媳妇	osxon	小的	uso	种子

## (二) 复元音

复元音中有*æi*、*ai*、*ui*、*oi*、*əu*、*au*、*ou*七个前响的，*iə*、*ia*、*iu*、*io*、*yə*、*ya*、*ua*、*uo*八个后响的，还有三个三合元音：*iəu*、*iaua*、*uai*。复元音中的主要元音分别是*ə*、*a*、*u*、*o*。前响复元音的后一个成分*-i*、*-u*，后响复元音的前一个成分*i-*、*u-*，三合元音的前一个成分*i-*、*u-*和末一个成分*-i*、*-u*都是元音性的，与辅音*j*和*w*不同。

下面是复元音例词：

<i>æi</i>	<i>ætən</i>	一切	<i>væiləm</i>	劳动	<i>bæi</i>	自己
<i>ai</i>	<i>aiçin</i>	金子	<i>bait</i>	事情	<i>dzai</i>	和, 再
<i>ui</i>	<i>uitçi</i>	第九	<i>suilam</i>	辛苦	<i>sui</i>	罪
<i>oi</i>	<i>oi</i>	表示了解	<i>doiχosim</i>	预先		
<i>əu</i>			<i>səuləm</i>	思考	<i>gəu</i>	骡马
<i>au</i>	<i>audun</i>	结实	<i>taus</i>	权力	<i>lau</i>	牢
<i>ou</i>	<i>oudzi</i>	奶嘴	<i>dzou</i>	州		
<i>iə</i>	<i>liəkəm</i>	挂	<i>tiəti</i>	曾祖母		
<i>ia</i>	<i>biam</i>	寻找	<i>bialəm</i>	按月	<i>bia</i>	月亮
<i>iu</i>	<i>liuləm</i>	遛(马)	<i>lius</i>	漏斗		
<i>io</i>	<i>kiorw</i>	小锯	<i>niorun</i>	虹		
<i>yə</i>	<i>yəfəi</i>	岳飞	<i>dzanjyələm</i>	检阅	<i>daçyə</i>	大学
<i>ya</i>	<i>yandzəŋ</i>	院长	<i>nyarişim</i>	发绿		

ua gualim 变(质) tuantəxian 教训 tua 火  
uo tuo'ərso 托儿所 tuoladzi 拖拉机

iəu fiəu 屁

iau liautʂa 义子 miau 庙

uai yaŋsuai 元帅

关于元音的几点说明:

1. 元音a相当于[A], ə的舌位介于[ə]与[æ]之间, o的舌位介于[ɔ]与[o]之间, u是圆唇元音, 但唇状略扁。

2. 元音ə是后次高元音。在大部分词里读作[ɻ]。例如:

əxtəin [ɻxtəhĩ] 岸

əxərəm [ɻɻrəm] 恶化

xəx [xɻx] 女人

书面语非重读音节中的a到口语演变为ə的, 其发音近似[ə]。试比较:

口 语	书 面 语	
adəm	adambi	连接
bandəm	bandambi	懒惰
tandəm	tandambi	打
fatəm	fatambi	散乱

呼语amə“爸爸”、agə“哥”、ətə“叔叔”等词中的ə, 读作[ə]。复元音iə、yə里的ə, 读作[e]。例如:

diəkin [tiekhĩ] 油污

diəmin [tiemĩ] 雕

daɻyɛʂəŋ [taɻyɛʂəŋ] 大学生

ɬəŋjɛləm [təŋjɛləm] 检阅

3. 元音 i 在辅音 d<sub>ʒ</sub>、t<sub>ʃ</sub>、s、z 后读作舌尖元音 [ɿ]、在辅音 dz、ts、s 后读作舌尖元音 [ɨ]。例如：

d <sub>ʒ</sub> ikw	[t <sub>ʃ</sub> ɿkhw]	粮食
t <sub>ʃ</sub> is	[t <sub>ʃ</sub> hɿs]	哇，垄
adal <sub>ʃ</sub> im	[atal <sub>ʃ</sub> ɿm]	象，相似
z <sub>ɨ</sub> id <sub>ʒ</sub> i	[z <sub>ɨ</sub> ɿd <sub>ʒ</sub> i]	日记
d <sub>ʒ</sub> id <sub>ʒ</sub> in	[t <sub>ʃ</sub> ɿd <sub>ʒ</sub> in]	资金
t <sub>ʃ</sub> is <sub>u</sub>	[t <sub>ʃ</sub> hɿs <sub>u</sub> ]	辞书
sid <sub>ʒ</sub> ən	[sɿt <sub>ʃ</sub> ɿ̃]	车

4. 元音出现在辅音 -n 的前面鼻化。例如：

χelin	[χelĩ]	树
typen	[thyphẽ]	刨子
mud <sub>ʒ</sub> ilən	[mut <sub>ʃ</sub> ɿl̃ɿ̃]	心
ilan	[ilã]	三
gœn	[kœ̃]	红铜
ton	[thõ]	数目
sun	[sũ]	太阳

5. 元音出现在辅音 -l 的前面卷舌。例如：

bilχa	[pɿɣa]	咽喉
ilχa	[ɿɣa]	花
kəvəl	[khɿvɿɣ]	肚子
səl	[səɣ]	铁
gal	[qɑɣ]	手
sal	[saɣ]	胡须
mul	[muɣ]	榛子

omol [omor] 孙子

6. 元音ε、œ是书面语中所没有的。大都是在下列情况下从书面语演化而来的。

1) 由复元音ai、iya演变为ε的。例如：

口 语	书 面 语	
χelin	hailan	树
χeram	hairambi	爱惜
teŋs mo	tiyangse mao	烧火棍
tervax	tiyarwaha	旱獭

2) 元音a、o受后续音节i的影响前化, 演变为ε、œ的。例如：

elim	alimbi	接受
elin	alin	山
etiŋ	ataŋŋi	何时
œmim	omimbi	喝
tœlχun	tolgin	梦
œelmin	solmin	睫毛

在一些词里, 词中以-n结尾的闭音节, 而其后续音节开头的辅音一般为x、χ、k、q等时, 在-n后出现一个过渡音[ə]。例如: unxun “木锨”读作[unəxū]、banχun “懒惰”读作[panəχū]、ən k “如此, 这样”读作[ənə k]、an q “钥匙”读作[anə q]等等。

## 二、辅 音

辅音有单纯辅音、腭化辅音和唇化辅音。大多数单纯辅音可

以出现在词首、词中或词末。腭化辅音和唇化辅音大多出现在词末，个别出现在词中，不出现在词首。

### (一) 单纯辅音

单纯辅音有二十九个。见下表：

方 部 法 位	双唇	唇齿	舌尖	卷舌	舌面	舌根	小舌
清塞音	b		d			g	q
清送气塞音	p		t			k	q
清塞擦音			dz	dz <sub>l</sub>	dz		
清送气塞擦音			ts	ts <sub>l</sub>	ts		
清擦音		f	s	ʃ	ʃ	x	x
浊擦音		v		z <sub>l</sub>			
鼻音	m		n			ŋ	
边音			l				
颤音			r				
半元音	w				j		

下面是单纯辅音例词：

b	bal	小狗	babad	到处	kavab	烤肉
p	pil	脸皮厚	pipik	蛹	pamp	棉衣
m	mal	瓮	imilin	母鸡	isam	聚积
w	waidzau	外交	quowujyan	国务院		

f	fix	脑子	mafari	祖先	dəf	(一) 幅
v	vix	牙, 角	əlvən	房顶	tov	庄子
d	dalən	岸	toɬol	预兆	dad	原来
t	tierim	种	tutam	留下	bait	事情
n	nadən	七	nənəm	首先	nətəin	平坦
l	laulən	论文	mitʂalən	榆荚	dzil	怒气
r			bira	河	ar	糠
dz	dzudzun	祖宗				
ts	tsixai	辞海				
s	sun	太阳	χusun	力量	saxəs	橡胶, 泡泡糖
dʒ	dʒaq	东西	idʒa	牛虻		
tʂ	tʂəksənən	昨天	faxtʂəm	分离		
ʂ	ʂuvən	文化	adalʂim	相似		
z	zibən	日本				
dʒ	dʒiram	厚	dʒydzym	画线		
tə	təitəkə	鸟	dautəi	巫师		
ə	əirin	藤	uəin	田地		
j	jas	眼睛	ujin	九	aməj	父亲的
g	gəl	又, 再	gəgərəm	卷缩	mədʒig	消息
k	kəmən	规则	kukun	肥料	ditək	柴火
x	xərxən	字	xuxun	奶, 乳房	əx	坏
ŋ	ŋə	表示答应	muŋun	银子	maŋ	困难
ɢ	ɢax	乌鸦	bodoɢon	计谋		
q	qam	堵住	dʒaqən	简单, 容易	χasq	炊帚
χ	χavən	官	χaxədʒi	儿子	aχ	奴隶

关于辅音的几点说明:

### 1. 清浊的变换

(1)x、χ在两个元音之间或在带音的辅音 m、l、n、r、v 和元音之间，读作相应的浊擦音 [ɣ]、[ɣ̃]。例如：

xəxər	[xɣɣər]	磨
xəmxən	[xɣmɣ̃]	蜘蛛
ɬulxum	[ɬulɣum]	摩擦
unxun	[unəɣū]	木铍
xərən	[xɣrɣ̃]	字
ilivxəi	[ilivɣvi]	使舔了
χoχur	[χovur]	耳塞
χomχon	[χomvō]	鞘，套
golχunum	[golvunum]	惊醒
banχun	[banəvū]	懒惰
jarχun	[jarkū]	新鲜的
javχəi	[javvvi]	走了

x、χ在音组 -xd 和 -χd 中可读作 [ɣ] 或 [ɣ̃]。例如 səxd ~ saxd “老人”可读作 [səɣth ~ saxth]（书面语为 sakda），axdəm ~ aχdəm “相信”可读作 [aɣtəm ~ aɣ̃təm]（书面语为 akdambi）。

(2)s在两个元音之间或在带音辅音 m、ŋ 和元音之间，读作相应的浊擦音 [z]。例如：

əisim	[əizɿm]	罗面
uso	[uzo]	种子
təmsim	[tvmzɿm]	竞争
xəŋsim	[xvŋzɿm]	打盹

构词附加成分 -su，由于受书面语的影响，其中的辅音 s，在上述

语音条件下，一般不读作 [z]。如：taqasu “概念”、dẓaqasu “事物”、χaṭəisu “条件”、sarasu “知识”等。

s在si- “说，说道”或来自si-的词或词素中，读作 [ẓ]。例如：

sim	[ẓɪm]	说，说道
sixəŋ	[ẓɪxʏŋ]	表示确定
luk sim	[lukh ẓɪm]	形容密
sək sim	[sykh ẓɪm]	形容突然

(3)ɕ在两个元音之间，读作相应的浊擦音 [ʒ]。例如：

iɕinəm	[iʒinəm]	到达
ɕiɕar	[ɕiʒar]	麻
χaɕi	[χaʒi]	茄子
χoɕin	[χoʒi]	纸

但是，在口语里偶尔使用的书面语词以及构词附加成分中的 u，一般不读作相应的浊擦音 [ʒ]。如：kəɕi “恩惠”，不读作 [khəʒi]，arəɕi “作家”，一般不读作 [arəʒi]。

## 2. 吐气不吐气的变换

d、dẓ、dẓi出现在词末，可读作相应的吐气音 t、ṭ、ṭi。例如：

tond	[thonth]	一直
uḍw	[uṭshw]	头
χaχəḍzi	[χaχəṭhi]	儿子

另外，d、dẓ、dẓi出现在x、χ的前面也读作相应的吐气音 t、ṭ、ṭi。例如：

bodyxui	[botḥxui]	想了
---------	------------	----



bud <sub>z</sub> xui	[but <sub>ʃ</sub> hxui]	煮了
fœnd <sub>z</sub> χəi	[fœntəp <sub>h</sub> χvi]	问了

### 3. 语音的换读

x、χ出现在音节末可以换读为k、q。例如：

uxsur~uksur	民族
təxəin~təkəin	直的，平的
vaxsən~vaqsən	青蛙
taχsəm~taqsəm	炒（菜）

4. 两音同发。音组v-əvəm中的v-əm，v由于受后面辅音m的影响，发音时双唇紧闭，同时气流从鼻腔发出，读作[ṽm]，但写作vəm。例如：

javəvəm	[javṽṽm]	使走
ɬavəvəm	[ɬavṽṽm]	使抓
savəvəm	[savṽṽm]	使看见

5. r不出现在词首，除个别词外，ŋ也不出现在词首。

6. p大部分出现在汉语借词或状词里。例如：

pipiŋ	批评	puto	葡萄
pəŋ	棚	pus pas	油炸东西发出的声音

7. 辅音v在书面语中没有，v除了出现在词首外（相当于书面语的w），在词中或词中音节末或词末时，大都是由书面语的b、f弱化而来的。大致有以下几种情况：

(1) 书面语里出现在词中音节首的b、f，在口语里读作v。例如，

口 语	书 面 语
alvən	alban 公

givə	sibe	锡伯族
uva	ufa	面粉
təvən	tufun	马镫

(2) 书面语里出现在音节末或词末的b, 在口语里读作v, 也可以换读为f。例如:

gəv~gəf	gebu	名字
sav~saf	sabu	鞋
avqa~afqa	abka	天
davsun~dafsun	dabsun	盐

另外, 有些受书面语影响的一些旧词, 其中的b一般不变。例如:

xəsəbun	hesebun	命运
vəɕimbun	wesimbun	上奏

## (二) 腭化辅音

腭化辅音有kj、lj、nj、rj、xj五个。大都是由书面语非重读音节的ki、li、ni、ri、xi等演变而来的, 非重读音节由于读的轻, 逐渐丢失了元音, 但辅音k、l、n、r、x在发音时还保留舌面抵硬腭的作用。下面举一些例子, 并且和书面语加以对照。例如:

口 语	书 面 语
kj xokj	hoki 党派
xukj	huweki 肥沃
lj jəlɟ	yali 肉
uljxj	ulhi 袖子
nj anj	aniya 年

	bonj	bonio	猿
rj	bolorj	bolori	秋天
	mudurj	muduri	龙
xj	dirxj	derhi	席子
	χontɔxj	huunchihin	同宗

### (三) 唇化辅音

唇化辅音有 dw、tw、sw、rw、ɬw、tɕw、gw、kw、xw、qw、χw 十一个。唇化辅音是从书面语的非重读音节演变来的。这些音节的元音由于读得轻，逐渐在口语里丢失了，但辅音还保留着圆唇作用或受前面圆唇元音的影响而成为圆唇化辅音的。例如：

	口 语	书 面 语	
dw	udw	udu	几个
	lavdw	labdu	多
tw	oxtw	okto	药
	utwkw	etuku	衣服
sw	toχsw	tokso	村庄
	susw	susu	高粱
rw	kirw	kiru	旗子
	morw	moro	碗
ɬw	uɬw	uzhu	头
	andɬw	anzha	犁
tɕw	ontɕw	oncho	宽
	χotɕwχun	hozhihon	女婿
gw	ɕægw	sogi	菜
kw	nymkw	nimeku	病

	xud <sup>u</sup> urkw	huzhureku	磨
xw	tuxw	tuhe	锅盖
	ʂurxw	churhu	鱼子
qw	doqw	doko	里子
	aigilaqw	aisilakuu	助手
χw	doχw	dogo	瞎子
	moχwtw	mokto	短缺, 偈

出现在词中的唇化辅音ʂw, 在快读时还可以不圆唇。例如χotʂw-χun “女婿”可以读作χotʂχun。

### 三、音节结构

锡伯语的音节是以元音为中心构成的, 一个词有几个元音就有几个音节。辅音和元音结合在一起能构成音节, 但单独的一个辅音不能构成音节。除了个别情况以外, 只是辅音的结合也不能构成音节。元音和辅音构成的音节, 辅音可以出现在元音的前后。出现在元音前面的只能是一个辅音, 出现在元音后面的, 通常为一个辅音, 最多能有三个辅音。出现三个辅音的这种情况只有词末音节。下面以Y代表元音, 以F代表辅音, 分别列出音节结构的类型:

Y	a	阳
YF	aχ	奴隶
YFF	avχ	叶子
YFFF	antχ	客人
FY	bo	家

FYF	bəl	小米
FYFF	χasχ	剪子
FYFFF	sontsχ	辫子

在音节结构中,元音后面可以出现一个以上的辅音,可以称之为复辅音。复辅音共有五十三个,大都出现在词末。辅音和辅音的结合,也有一些规律。除了f和t既能作复辅音的第一个音素,也可以作第二个音素以外,能作第一个音素的只有带音的辅音。如鼻音m、n、ŋ,唇齿擦音v,边音和颤音l和r。能作第二个音素和末尾音素的辅音比较多,但最活跃的是擦音s、x、χ,其次是吐气的塞音t、k、q。下面举例:

mp	pamp	棉衣
ms	tams	罐子
msw	qomsw	少
mx	əmx	岳母
mχ	amχ	岳父
fxw	ufxw	肺
vdw	lavdw	多
vs	kəvs	子宫
vəqw	tavəqw	强词本理
vx	tilivx suxdun	水蒸气
vq	savq	筷子
tk	bət k	脚,腿
tx	xətx	业
tχ	fatχ	蹄子
nd	isxund	相互
nt	xuant	荒

ntw	untwxun	空的
ntɣ	antɣ	客人
ns	ins	酵母, 引子
ntɕ	səntɕxələm	穿鼻钩子
ntɕw	ontɕw	宽
ntɕx	səntɕx	鼻钩子
ntɕɣ	sonɕɣ	辫子
nk	sənk	豁口, 缺口
nq	anq	钥匙
nɣw	ɣonɣw	一半
lf	ɕilf giran	小腿骨
lt	xəlt xəlt	奄奄一息
lk	tilk	蒸笼
lx	məlx bəda	抓饭
lxw	fulxw	根
lɣ	alɣ	花的
ljxj	uljxj	袖子
rf	kurf	桥
rd	ərd	早
rt	kərt kərt	嚼东西的声音
rs	urs	人们
rk	irk	扫帚
rx	mərx	篦子
rxw	ɕurxw	鱼子
rɣ	arɣ	办法
sx	fiasx	墙壁
sxw	fusxw	锅台

sq	sasq	喜鹊
sɣ	tasɣ	老虎
kt	nukt	游牧的地方
xsw	tuxsw	云
ɲsqw	biɑɲsqw	蝉
ɲsq	jaɲsq	锄头
ŋk	jaŋk	脓
xt	taxt	(楼)阁
ɣtw	oxtw	药
χsq	jaχsq	门臼

#### 四、重 音

锡伯语词的第一个音节的元音有微弱着力的重音，末尾音节有稍微升高的音调。例如：

'tʂoqo	鸡	'galmən	蚊子
'muku	水	'talmən	雾
'audun	结实	'ələnəm	厌倦
'dorun	印	'səndədʒim	缺(口儿)

#### 五、元 音 和 谐

锡伯语的元音和谐同书面语比较，由原来比较简单的规则变得复杂了。根据元音和谐的情况，锡伯语的元音可分为阳性、阴性、中性。在一个词里，前面的元音要求后面的元音按照性属或唇状和它保持和谐，根据大部分固有词里元音相互和谐和相互排斥的情况，可以把元音分成甲乙丙丁戊五组。见下表：

阳	甲 组	a	ɛ
	乙 组	o	œ
阴	丙 组	ə	
中	丁 组	u	y
	戊 组	i	

以唇状分，甲组、丙组、戊组是不圆唇元音，乙组、丁组是圆唇元音；以性属分，甲组、乙组是阳性元音，丙组是阴性元音，但丙组出现在甲组元音后是中性元音；丁组、戊组是中性元音。下面用含有单元音的词举例（复元音视其主要元音，在元音和谐时同单元音一样），着重说明以下三点：

（一）在词干内甲组元音的后面一般不出现乙组元音、乙组元音的后面一般不出现甲组元音。例如：

xavən	官	arəm	做
ɛlin	山	edki	邻居
bodoGon	计策	boloqw	温暖
œmχun	饥饿	œvyŋ	吐沫

（二）丁、戊两组的元音在一个词里可以互现，也可以出现在甲组元音的前后、乙组元音的后面，在极少的词里丁组元音出现在乙组元音的前面。例如：

ina	外甥	alun	地毯
olχun	干	oldzi	俘虏
fœχulun	短	dzuoxo	冰
fœrim	敲打	dzyry	双



udzin 重 isxun 正面的

(三) 丙组元音后面出现丙、丁、戊组元音，很少出现甲组元音，不出现乙组元音。例如：

təvən	马镫	təva	那里
təni	刚才	əltəin	使节，使者
jəru	穴巢	əvtəi	肋骨

接缀附加成分时，元音和谐的情况主要有以下几种：

(一) 词干第一音节的元音和词干末尾音节的元音是甲组元音、丙组元音或戊组元音，这时附加成分里的元音是ə。例如：

gavtə-m	射	→gavtə-və-m	使射 (使动态)
tandəm	打	→tandə-və-m	使打 (使动态)
bəsa-m	驱赶	→bəsa-xəi	驱赶 (过去时)
əji-m	流	→əj-xəi	流 (过去时)

(二) 词干第一音节的元音是乙组、丁组元音，词干末尾音节的元音是戊组元音，这时附加成分里的元音是ə。例如：

gogəi-m	疼爱	→gogə-xəŋ	疼爱 (过去时)
fəendzi-m	问	→fəendz-xəŋ	问 (过去时)
uli-m	穿线	→uli-xəŋ	穿线 (过去时)

(三) 词干的元音是乙组元音，这时附加成分里的元音是o或u。例如：

to-m	骂	→to-vu-m	骂 (使动态)
so-m	解开	→so-xuŋ	解开 (过去时)
jo-m	剔	→jo-xuŋ	剔 (过去时)
dzo-m	运	→dzo-xo	运 (延续副动形式)

(四) 词干第一个音节的元音是丁组元音，词干末尾音节的元音是甲组元音，这时附加成分里的元音是ə。例如：

xula-m	读→xula-xəŋ	读（过去时）
xulxa-m	偷→xulxa-xəŋ	偷（过去时）
ula-m	传→ula-xəŋ	传（过去时）

(五) 词干第一个音节是任何一个元音，但词干末尾音节里的元音是丁组元音，这时附加成分里的元音是o或u。例如：

aṣṣandu-m	动员→aṣṣandu-vu-m	使动员
kundulu-m	招待→kundul-xui	招待（过去时）
loŋtulu-m	带笼头→loŋtul-xui	带笼头（过去时）
ovu-m	洗→ov-xo	洗(延续副动形式)
ərulu-m	用刑→ərul-xui	用刑（过去时）

## 六、增音和减音

词干在接缀附加成分时，有时要增加一些音或减少一些音。以辅音结尾的词干后，接辅音或以辅音开头的附加成分，要根据元音和谐的规则增加元音ə或u。例如：

sar + -j → sarəj	伞（领-工具格）
saq + -v → saqəv	叉子（宾格）
nyr + -maq → nyrumaq	箭（造-联合格）
bos + -v → bosuv	布（宾格）

个别以-n结尾的词，-n的发音还有除阻阶段。例如：nan “人”。当nan后面接以辅音开头的音节时，-n后出现元音ə。如nanəj “人的”、nanəd “在人那里”。

在以辅音-n结尾的词干后，接序数词附加成分和集合数词附加成分以及某些附加成分时，-n要脱落。例如：

ilan	三 + -nofi → ila-nofi	仨
dujin	四 + -nofi → duji-nofi	(哥) 四个
nyɲun	六 + -tɕi → nyɲ-tɕi	第六
nadən	七 + -tɕi → nad-tɕi	第七
dzaqun	八 + -tɕi → dzaχ-tɕi	第八
sidzəŋ	车 + -ŋ → sidzəŋ	坐车的
χonin	羊 + -s → χonis	许多羊

# 词 汇

## 一、词汇总述

锡伯语大部分词和满语相同。例如：avqa “天”、əni “母亲”、as “嫂子”、mœrin “马”、əymin “深”、golmin “长”、ilan “三”、dzaqun “八”、təm “坐”、ilam “停，站”、bum “给”等等。其中的根词是派生新词的基础。例如由动词词根bandzi- “生”可以派生出以下的词：bandzin “生活”、bandzитай “禀性”、bandzinəm “转世”、bandzitan “自然界”、bandzibuçi “编辑，作家”。由名词词根aŋ-可以构成以下的词：aŋeləm “乞求”、aŋsim “尝”、aŋtərəm “驴叫”、aŋeliŋ “有口才的”、aŋdam “插嘴”、aŋtəmsim “吵嘴”、aŋaldzim “答应，允诺”、aŋuvarəm “失言”、aŋgœndzym “挑食，害口”。词汇的内部也在不时的变化，有的词的意义在近几十年内有了发展。例如：sərkin原义是“从驿站送出的谕旨、奏折”等，现在的意思是“报纸”，如təbətəsal sərkin “《察布查尔报》”、fadzirxan sərxkin “墙报”。有的词修辞色彩有了变化。例如，buja原来的意思是指形体“小”，如bujabələ “小米”、buja dzuşə “儿童”。后来逐渐带有贬义的色彩，如buja nan “小人”（指品质卑劣的人）。与此同时也有一些表示新事物的词进入了常用词汇，如dujin xua “四化”、vəilən xətəx “工业”、uŋin xətəx “农业”、daxali xətəx “副业”等。

词在长期使用过程中，由比较单纯的意义发展成了多义。例如 *dzavəm* 一词的基本意思是“用手抓住、握住”，但实际使用中，意义有了发展。例如：*χulχa dzavəm* “抓贼”、*andzw dzavəm* “扶犁”、*nimχa dzavəm* “捕鱼”、*sudas dzavəm* “号脉”、*giraŋ dzavəm* “接骨”、*sadun dzavəm* “结亲”、*sidzən dzavəm* “赶车”、*taus dzavəm* “掌权”、*dorw dzavəm* “送礼”、*twivən dzavəm* “纳税”、*damtun dzavəm* “典押，抵押”、*giran dzavəm* “火化”等等。词也有用于转义的情况。转义往往是由于以下这些因素产生的：（1）由于事物形体的相似。例如：*girin* 原义是“蔓”，后来有了“引线”、“塔灰”的意思。*arχən* 原义是“牙子”，后来有了“锯齿”、“字牙”的意思。*fuqa* 原义是“泡儿，圈儿”，后来有了“零”的意思。（2）由于特征的相似。例如：*dodum* 的意思是“半蹲半坐”，后来比喻生活困难（因生活困难挺不起腰来）。*bəi forsum* 的意思是“翻身，转身”，后来还用于“翻身解放”。*aχsəvəm* 的意思是“给某人佩带上某种东西”，后来还用于“注音”。*bobi* 是“宝贝，宝”的意思，后来还用于“宝宝”（对小孩的爱称）。（3）由于联想的结果。*bia* 的意思是“月亮”，后来也指月份。*orun* 的意思是“位置，地位”，后来也指“立场”。

词的构成在一定程度上反映了语言内部所具有的语义联系的特点。例如：*uno*（针）*χulχa*（贼）“蜻蜓”、*xətw*（横）*fələn*（文章）“短篇小说”、*œlχo*（胆小）*duχa*（肠）“盲肠”、*gian*（间）*bo*（房子）“耳房”、*faχun*（肝）*ambu*（大）“胆子大”、*fəlgian*（红）*bilχa*（喉）“食道”、*morw*（碗）*χuaʈsq*（破）*ilχa*（花）“牵牛花”等等。

锡伯语同义词比较丰富。例如：表示“乱”的意义有一组词。*buŋsunum* 用于“头发散乱”，如 *fəŋjxəni*（头发）*buŋsunχui*

“（他的）头发乱了”。fatşəm 用于“线乱”，如toŋ（线）fatşəi（乱）“线乱了”。表示“动”的有一组词。etəim 用于“震动”，如ba etəim “地震”。dyrxuvum 用于“颤动”，如falən dyrxuvuməxəi “地板在颤动”。surxunum 用于“抖动”，如saḡurun（冷）baḡəvərə（受）surḡunuməxəi “他因冷在发抖”。ivkəldzim 用于“颤悠”。如ər（这）tşuan（床）nan（人）təmə（坐）ta（就）ivkəldzim “这床人一坐上就颤悠”。表示“擦”的意思也有一组词。maltəm 用于dərəv maltəm “擦桌子”；mavələm 既用于dərəv mavələm “擦桌子”，也用于li mavələm “擦汗”；mœndzim 用于gal mœndzim “搓手”，utwkuv mœndzim “搓衣服”；idzirəm 用于gilaxu idzirəm “擦火柴”等等。

下面说一说词的来源。

锡伯语有相当一部分词和满语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语的词是同出一源的\*。例如：

	锡伯语	满语	赫哲语	鄂温克语	鄂伦春语
水	muku	mukə	mukə	muu	muu
猴	monj	monio	monio	məjɔɔ	məɔɔɔ
口	aŋ	aŋga	amŋə	amma	amŋa
耳	san	šan	əan	ʃeen	ʃeen
心	niamən	nijaman	mawun	meeɡan	meeɡan
肝	faḡun	faḡun	ḡakin	aaxin	aakin
叔叔	ətşə	ətşikə	ətə	əʃxə	əʃəkə
孙子	omol	omolo	omoli	əmollee	əmollee
老	səxd	saqda	ʃagdi	ʃaddi	ʃagdi
细	narḡun	narḡun	nəmdə	nəni	nəmkun

\* 满语词是用国际音标按字母表里的读音转写的。

二	ɬu	ɬuwə	ɬuru	ɬuur	ɬuur
五	sundɬa	sundɬa	sandɬa	tɒŋa	tɒŋa
九	ujin	ujun	ujun	jəjin	jəjin
我	bi	bi	bi	bii	bii
你	ɕi	si	ɕi	ʃii	ʃii
听	dœndɬi-	dondɬi-	doldi-	dɔɔldi-	dɔɔldi-
哭	soŋu-	soŋgo-	soŋo-	ʃɔŋo-	ʃɔŋo-
怕	gələ-	gələ-	lələ-	nəələ-	ŋəələ-

一部分词和满语相同，而和赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语不同。如：

	锡伯语	满语	赫哲语	鄂温克语	鄂伦春语
山	elin	alin	urkən	urə	urə
肉	jəlɟ	jali	ulsə	uldə	ulə
路	ɬoɣun	ɬuɣun	foxto	ɔkto	təɡɡu
高	dən	dən	gugda	gugda	gugda
来	ɬi-	ɬi-	əmə-	əmə-	əmə-

## 二、构词法

锡伯语充实和丰富词汇的基本方法是用构词法构成新词。构词法有派生法和合成法。

### (一) 派生法

在有派生能力的词根上接表示各种附加意义的构词附加成分，构成新词。下面介绍一下比较常见的构词附加成分。根据附加成分在构词过程中所起的作用，可分为以下几类。

#### 1. 用来派生名词的：

(1) -n 接在动词、名词词根后，派生的词表示：

①动作的结果。例如：

alqə-	迈，跨 + n → alqən	步子，脚步
imtəi-	缝补 + n → imtəin	补丁
təikəi-	成熟 + n → təikəin	壮年

②与动作有关的事物。例如：

χadə-	钉 + n → χadən	钉子
bəta-	捕（鱼） + n → bətən	鱼饵
uljxivə-	使懂得 + n → uljxivun ~ uljxibun	布告

③与词根意义相近的名词。例如：

qarmə-	保护 + n → qarmən	保护
xukimbu-	鼓励 + n → xukimbun	奖励
čila-	慈爱 + n → čilan	慈祥

(2) -əi

①接在动词词根后，表示从事这种活动的人。例如：

avələ-	打猎 + əi → avələəi	猎人
arə-	写作 + əi → arəəi	作家
tətəi-	学习 + əi → tətəiəi	学生
bəidə-	审问，审讯 + əi → bəidəəi	审判员

②接在名词词根后，表示从事某种工作的人。例如：

kumun	音乐 + əi → kumuəi	音乐家
uəin	田地 + əi → uəiəi	农民
vəilən	工作 + əi → vəiləəi	工人
bitxə	书 + əi → bitxəəi	秘书

(3) -su、-rsu 接在动词词根后，构成与词根相应的



抽象名词。例如：

əɖi-	记 + su → əɖəsɯ	记性
taqa-	认识 + su → taqasɯ	认识
mutu-	长 + rsu → mutursu	植物学
tutɕi-	出来 + rsu → tutɕirsu	产品

(4) -χan/-gon/-χun

①接在动词词根后，表示与动作有关的事物。例如：

miami-	打扮 + χan → miamiχan	首饰，装饰品
body-	思考 + gon → bodegon	计谋

②接在名词词根后，表示和词根意义相近的名词。例如：

bira	河 + χan → birχan	溪，小川
bo	家 + χun → boiχun	家庭

(5) -niŋ/-jiŋ 接在名词词根后，表示属有意义。例如：

amə	父亲 + niŋ → aməniŋ	(属于) 父亲的
χotw	浩德 + niŋ → χotuniŋ	(属于) 浩德的
bəis	自己 + jiŋ → bəisəjiŋ	(属于) 自己的
məs	咱们 + jiŋ → məsjiŋ	(属于) 咱们的

(6) -ɖɕi 接在形容词词根后，派生的词表示：

①有某种特征的女孩的名字。例如：

sujan	黄 + ɖɕi → sujanɖɕi	给头发发黄的女孩起的名字
jəɖɕin	黑 + ɖɕi → jəɖɕinɖɕi	给皮肤发黑的女孩起的名字
əldən	光 + ɖɕi → əldənɖɕi	用“光亮”给女孩起的名字

②表示具有词根所表示特征的人。例如：

maɬwχun 瘦 + dɿi → maɬwχundɿi 瘦子

(7) -kw /-qw 接在动词词根后, 派生词表示:

①动作藉以进行的事物或处所。例如:

tə- 坐 + kw → təkʷ 座位

utu- 穿 + kw → utwkw 衣服

foru- 纺 + qw → forqw 纺车

tatɿ- 学 + qw → tatɿqw 学校

②以动词词根所表示的动作作为特征而构成的词, 多用于贬义。例如:

əitərə- 欺骗 + kw → əitərkw 骗子

buxwdɿyru- 驼背 + kw → buxwdɿyrkw 驼背的人

bəlɬa- 偷懒 + qw → bəlɬaqw 懒人

(8) -ɬun 接在动词词根后, 构成与词根意义相应的名词。例如:

ərə- 希望 + ɬun → ərəɬun 希望

basi- 耻笑 + ɬun → basiɬun 笑柄, 话柄

fali- 团结 + ɬun → faliɬun 团结

2. 用来派生形容词的:

(1) -ŋ

①接在名词、动词词根后, 派生的词表示:

甲、具有词根所指称事物和动作的特征, 例如:

sidɿən 车 + ŋ → sidɿəŋ 坐车的

ərdəm 手艺, 技术 + ŋ → ərdəmŋ 有技术的, 有才能的

bardə- 自夸, 吹牛 + ŋ → bardəŋ 自夸的, 吹牛的

daldə- 遮盖 + ŋ → daldəŋ 可遮盖的

乙、具有从词根意义中所引申出来的性质。例如：

gəv	名字 + η	→ gəvəη	有名的，著名的
fian	颜色 + η	→ fianη	美丽的，鲜艳的
duv	尖儿 + η	→ duvuη	尖锐的，锋利的
əndurj	神 + η	→ ənduriη	神圣的

②接在形容词词根后，构成具有相同意义的形容词。例如：

kuku	紫色 + η	→ kukuη	紫色的
adali	相同 + η	→ adaliη	相同的
əx	坏 + η	→ əxəη	坏的

(2) -sxun / -sχun 接在名词、形容词、动词词根后，构成与词根意义相近的形容词。例如：

əntʂw	不同的 + sxun	→ əntʂusxun	特别的
dalvə	旁边 + sχun	→ dalvəsχun	侧面的
golmin	长 + sχun	→ golmisχun	稍长的

(3) -tʂkw ~ tʂwkw 接在动词词根后，构成与词根意义相近的形容词。例如：

gələ-	怕 + tʂkw	→ gəltʂkw ~ gəltʂwkw	可怕的
bujə-	爱 + tʂkw	→ bujəttʂkw ~ bujəttʂwkw	可爱的
fərxə-	称赞 + tʂwkw	→ fərxutʂwkw	出奇的

3. 用来派生数词的：

-təi 接在基数词词根后，构成相应的序数词。例词见63页。

4. 用来派生代词的：

-η 接在代词词根后，构成物主代词。例词见72页。

5. 用来派生动词的：

(1) -lə / -lu 接在名词、形容词、动词词根后，派生的词表示：

①表示以词根所指称的事物为工具的动作。例如：

kuɕi 小刀 + lə → kuɕilə-	(用刀) 戳
idə 熟皮子的 确 + lə → idələ-	熟皮子
buxw 膝盖 + lu → buxulu-	用膝盖压
muku 水 + lu → mukulu-	浇水

②表示以词根所指称的事物为对象的动作。例如：

gəv 名字 + lə → gəvələ-	起名字
farɕi 块儿 + lə → farɕilə-	分成块儿
bixə 一点儿 + lə → biχalə-	撕碎
borχun 柴子 + lu → borχulu-	堆积，垛

③根据词根的意义而形成的动作。例如：

banixə 谢谢 + lə → banixələ-	感谢
aŋɕi 寡妇 + lə → aŋɕilə-	守寡
ʂasχun 相反的 + lə → ʂasχulə-	背弃
ʂoxtw 自大，傲慢 + lu → ʂoxtulə-	骄傲

(2) -rə 接在名词、形容词词根后，表示与事物性质本身有关的动作。例如：

antχ 客人 + rə → antχərə-	客气
bisan 洪水 + rə → bisarə-	扩散，泛滥
ambu 大 + rə → ambələ-	扩大
xətw 横 + ru → xəturə-	拦截

(3) -si 接在形容词、名词、动词词根后，构成与词根意义相近的动词。例如：

fafurj 勇敢, 积极 + ši → fafurši-	奋斗, 奋发
malχun 节约, 省俭 + ši → malχuši-	节省, 节约
maŋ 困难 + ši → maŋši-	拘束
buburu- 冻僵 + ši → buburši-	迟滞

#### (4) -nə

①接在名词词根后, 表示产生这种事物的动作。例如:

ilχa 花 + nə → ilχanə-	开花
faχ 核, 粒 + nə → faχənə-	结果实
təixə 虱子 + nə → təixənə-	长虱子

②接在动词词根后, 表示比原程度有进一步发展的动作或行为。

adə- 接连 + nə → adənə-	参加
ələ- 满足 + nə → ələnə-	腻, 厌倦
aɬə- 结合 + nə → aɬənə-	符合, 适合

(5) -də / -du 接在名词、形容词词根后, 表示使用这种事物的动作或行为。例如:

burun 海螺, 号角 + də → burdə-	吹海螺
jovun 笑话 + duj → ovudu-	开玩笑
ontɬw 宽 + du → ontɬudu-	宽大

以上是派生能力较强的构词附加成分, 下面是一些派生能力不强的构词附加成分。例如:

(6) -liŋ 接在形容词词根后构成形容词。例如:

ambu 大 + liŋ → ambaliŋ	伟大的, 大方的
əx 坏 + liŋ → əxəliŋ	凶恶的

(7)- $\text{dz}_i$  接在数词词根后,表示相当原数十倍的数词。只限以下几个词:

ny $\eta$ un	六 + $\text{dz}_i \rightarrow$	in $\text{dz}_i$	六十
nadən	七 + $\text{dz}_i \rightarrow$	nanən $\text{dz}_i$	七十
$\text{dz}_i$ a $\eta$ un	八 + $\text{dz}_i \rightarrow$	$\text{dz}_i$ a $\eta$ un $\text{dz}_i$	八十
ujin	九 + $\text{dz}_i \rightarrow$	ujin $\text{dz}_i$	九十

(8)-nofi 接在数词词根后,构成相应的集合数词。例子见63页。

(9)-tə 接在名词、动词词根后构成动词。例如:

ʃua $\eta$	霜 + tə $\rightarrow$	ʃua $\eta$ tə-	下霜
ɕarin	宴席 + tə $\rightarrow$	ɕarintə-	吃席
anə-	推 + tə $\rightarrow$	anətə-	推托

(10)-n $\text{ʃ}_i$ u 接在形容词、名词、动词词根后构成动词。  
例如:

əx	坏 + n $\text{ʃ}_i$ u $\rightarrow$	əxən $\text{ʃ}_i$ u-	诽谤,背地说人
dər	脸 + n $\text{ʃ}_i$ u $\rightarrow$	dərən $\text{ʃ}_i$ u-	徇私,留情

(11)- $\text{dz}_i$ /- $\text{dz}_u$  接在名词、形容词词根后构成动词。例如:

faxs	暴怒 + $\text{dz}_i \rightarrow$	faxsə $\text{dz}_i$ -	裂开
fond	贯注 + $\text{dz}_u \rightarrow$	fond $\text{dz}_u$ -	穿透
gonin	思想 + $\text{dz}_i \rightarrow$	gonin $\text{dz}_i$ -	多心
urxun	喜欢 + $\text{dz}_i \rightarrow$	urxun $\text{dz}_i$ -	高兴

## (二) 合成法

由两个或两个以上的根词素构成。根词素之间是靠不同的关系组合的。

1. 两个根词素并列:

① 并列两个名词根词素。例如:

aχun (兄)	du (弟)	兄弟
gəv (名)	χal (姓)	姓名
udun (风)	aχa (雨)	暴风雨
udzan (边)	dzətsən (界)	边疆

② 并列两个形容词根词素。例如:

udzin (重)	dzəŋdzi (沉着)	稳重
budun (野)	alvatw (粗野)	粗暴, 粗鲁
ontsw (宽)	əlxin (丰富)	广大

③ 并列两个动词根词素。例如:

baitsem (调查)	tam (看)	察看
folum (雕)	kələm (刻)	雕刻
xədzim (喘)	fodum (急喘)	气喘吁吁

词也可以由同义的根本词素和反义的根本词素并列组成。

① 并列两个同义的根本词素。例如:

gəmun (京)	xətsən (城)	京城, 首都
ivaxən (妖怪)	buskw (妖)	妖怪
bitxə (书)	tsaxən (书籍)	书籍
laŋ (饊)	əvən (饼)	饊

② 并列两个反义的根本词素。例如:

ixin (夫)	xəx (妻)	夫妻
dzim (来)	gənəm (去)	往返
avqa (天)	na (地)	天地

2. 前一个根词素是后一个根词素说明的对象。例如:

gonin (思想)	əxədəm (怀恨)	忌妒
ninaiər (春)	dəəym (进入)	立春
χətəin (病, 种)	titəim (出)	害病

3. 前一个根词素受后一个根词素的支配。例如:

kiorw (锯)	tatəm (拉)	闹别扭
do (内脏)	baxəm (得到)	饱
dziχa (钱)	ivim (玩)	赌博

4. 前一个根词素修饰后一个根词素。例如:

irk (扫帚)	əyxw (穗)	黍子
bandan (板凳)	bal (小狗)	哈巴狗
asχəŋ (有翅膀的)	əiŋər (鼠)	蝙蝠

### 三、借词方式

锡伯语充实词汇的方法除了上面谈到的用构词法构成新词以外, 还有借用。借进来的词在语音上适应锡伯语的发音, 语法上服从词形变化的规则, 有的词还具备了派生新词的能力。借词主要来自汉语、维吾尔语、蒙古语、哈萨克语等。

#### (一) 汉语借词

根据借入时间的先后, 可分为早期借词和近期借词。

1. 早期借词。如:

tʂai	茶	la	蜡
dəŋdʒən	灯盏	dəŋlo	灯笼
bando	斗	bəŋsən	本事



daŋs	档案	pus	铺子
təanfi	铅笔	kandas	汗衫

## 2. 近期借词。如:

tunɕi	同志	ʂudzi	书记
wəiɕiŋ	卫星	pial (ɕindam)	聊天
xətuŋ	合同	xəɕuoɕə	合作社
xuodzan	火箭	faɕələm	发射

早期借词和近期借词主要是以锡伯族西迁以前和西迁以后来划分的。锡伯族西迁以前在满语中就有一批借词,这批借词在锡伯语中一直保留着。近期借词同历史和社会上的重大事件密切联系着,锡伯族的西迁和我国人民解放事业的胜利都给本民族语言带来了一批新的借词。早期汉语借词和近期汉语借词在语音上有不同。例如,汉语的“笔”早期借词为fi,而新借词为bi,如ganbi“钢笔”。汉语的ts在老借词中一般为s,如baisai“白菜”、pus“铺子”、daŋs“档案”。而新借词则为ɕ,如xəɕuoɕə“合作社”。

### (二) 维吾尔语借词

如: potai“爱说大话的人”, paraŋ“话”、kətman“坎土曼”、badzar“市场”、kavab“烤肉”、namas“乃玛子”(伊斯兰教徒做礼拜)、paka“矮子”、aχuŋ“阿訇”等。

### (三) 蒙古语借词

如: gobi“戈壁”、kukur“皮酒壶”、artai“酸奶疙瘩”、adun“牧群”、batur“英雄”等。

### (四) 哈萨克语借词

如: kəməs“马奶子”、kəstau“冬季牧场”、baige“赛马”、ərmtəik“奶块”、qas“马肠子”、soχun“冬天吃的肉”等。

### (五) 俄语借词和通过俄语借入其他语言的词

如: bolʃivəikə “布尔什维克”、maʃina “缝纫机, 机器”、konʃol “领事”、mətər “公尺”、pamidər “西红柿”等。

借来的成分有的不能直接运用,要加上一定的语音成分,或结合本民族语的一个词来运用,后者或起一个注释的作用,或是统一语义的组成部分。

1. 加语音成分的。例如:

bos      布                      toro      桃

2. 加注释成分的。例如:

pulu (毯毯)	əisxə (褥子)	又厚又软的褥子
tan (痰)	təivəŋ (吐沫)	痰
mantu (馒头)	əvən (饼子)	馒头

3. 和固有词素组成合成词。例如:

guŋ (功)	amban (大臣)	功臣
ɬi (肌)	jəlɟ (肉)	肌肉
vans (丸)	oxtw (药)	丸药
səl (铁)	laŋtu (榔头)	铁锤

借用的动词大部分都加-lə/-lu。如:

fəŋʃiləm	分析 (来自汉语的“分析”)
baulum	包产, 包工 (来自汉语的“包”)
baudʒaləm	爆炸 (来自汉语的“爆炸”)

在锡伯语中还有一些词,它的组成模式和语义借自汉语,但组成成分是锡伯语的词素。这些词是属于模式和语义的借用,同上面讲的借词的性质不同。例如:

tumən (万) sə (岁)      万岁

dorw (道)	ərdəm (德)	道德
ərin (时间)	fon (时代)	时代
nə (现在)	ɬiɣa (钱)	现款
χualiasun (和睦)	nətəin (平)	和平

## 四、新 词 术 语

随着社会的变革、生产的进步，出现了一批表达新事物、新概念的词语。这些新词也是运用语言中已经存在的构词模式构成的。为了易于掌握和表达上的准确，有时利用本民族的词素构成，有的使用借词。如：

(一) 赋词以新义。例如ur<sup>sw</sup>原义为“层”，现在也用于“阶级”，如vəiləɕi ur<sup>sw</sup>“工人阶级”；xət<sup>x</sup>原义为“产业”，如vir<sup>x</sup> xət<sup>x</sup>“遗产”，后来也说uəin xət<sup>x</sup>“农业”，而现在xət<sup>x</sup>有了明显表示“行业”的意思，如vəilən xət<sup>x</sup>“工业”、ul<sup>χ</sup>a xət<sup>x</sup>“畜牧业”、da<sup>χ</sup>ali xət<sup>x</sup>“副业”等。

(二) 在词根后接构词附加成分构成新词。如dəndə-su“除法” < dændəm“分”、baja-su“财富” < bajin“富”；bodo-təin“数学” < bodum“思考”。

(三) 借用汉语。例词见35页借词部分。

另外，也有一些本民族语词和汉语借词并用的现象。例如：

da <sup>s</sup> χalan或gəmin	革命	da <sup>s</sup> yə或am ta <sup>t</sup> əq <sup>w</sup>	大学
dəjətun或fəiɬi	飞机		

也有相当数量仿照汉语词的模式构成的新词，如：

guv <sup>t</sup> əi (全)	isan (会)	全会
irgən (民)	əɬən (主人)	民主

# 语 法

锡伯语是一种粘着型语言。在词根和词干后粘附构词附加成分和构形附加成分来派生新词和表示各种语法意义。

一个词要表示多重语法意义，就要粘附多重附加成分。这一连串的附加成分谁先谁后，有固定的次序。

同一个附加成分粘附在不同的词干后有不同的变体，在接缀附加成分时，有时词干也会有一些变化。前者是受元音和谐规则制约的，后者是受历史上形成的一些特定的语音规则制约的。

## 一、词 类

首先可以把词分为三大类。

第一大类的词可以粘合附加成分，能独立地充当句子结构的成分，包括名词、方位词、形容词、数词、代词、动词。这一大类可叫做实词。实词里名词、方位词、形容词、数词、代词的特点比较相近，又可以合称为体词。

第二大类的词不粘合附加成分，不能独立地充当句子结构的成分，但具有一定的语法功能。这类词必须和其他词或语言片断结合起来使用。结合时，有固定位置，或只能前置或只能后置，而且中间不能有停顿。具有这种特点的有后置词、连词、小词、语气词。可以合称为虚词。

第三大类既不属于实词也不属于虚词，出现在句子的前头，

不和其他成分相结合，不进入句子结构。具有这种特点的词有叹词。

另外还有一类词，不大粘合附加成分，总是同表示动作、特征的词连用，这点同虚词相近，但是可以充当句子结构的成分，又和实词接近。可以认为是介乎实词和虚词之间的词。具有这种特征的词有副词和状词。

### (一) 名 词

名词可以接复数、格、领属附加成分。

1. 复数 表示事物不止一个，可以在名词后接复数附加成分。但不是任何情况下表示复数都要接复数附加成分。单数必须用词干形式表示，但复数有时也可以用词干形式表示。下面介绍一下复数附加成分。

复数附加成分有两个：

(1) -s(～-sə) 接在表示人或表示生物的名词后。例如：

ʈʂuax 士兵 + s → ʈʂuaxs      士兵们

aqta 青年 + s → aqtas      青年们

xəxəi 妇女 + s → xəxəis      妇女们

batur 英雄 + s → batur s      英雄们

以辅音-n结尾的名词，接复数附加成分-s时，-n脱落。例如：

mœrin 马 + s → mœris      许多马

ixan 牛 + s → ixas      许多牛

xonin 羊 + s → xonis      许多羊

如果在velgian“猪”、dəvərxən“崽子”等词后加复数附加成分-s，就变成了咒语。如velgias“这些蠢猪们”、jonxun dəvərxəs“这些狗崽子们”。

另外，以辅音结尾的名词，接复数附加成分-s时，有时要增

加元音ə或u。例如：

daif 医生 + s → daivəs      医生们

omol 孙子 + s → omolus      孙子们

(2) -təs 一般接在表示亲属的名词后。例如：

amə 父亲 + təs → amtəs      父辈的人们

əni 母亲 + təs → ənites      母辈的人们

du 弟弟 + təs → dutəs      弟弟们

agə 哥哥 + təs → agtəs      哥哥们

nun 妹妹 + təs → nuntəs      妹妹们

amə、agə 接复数附加成分-təs时，词末元音ə脱落。

附加成分-təs，实际上是-tə和-s两个复数附加成分的连用形式。-tə只接在少数表示亲属称谓的词后。例如：amtə “父辈的人们”、agtə “哥哥们”。但是，在口语中，-tə很少使用。例如“父亲他们都去了。”这句话可以说成：amtə gum gənxəi，但经常说的是amtəs gum gənxəi。

名词接复数附加成分表示数个同样的事物，但有时不接复数附加成分也可以表示数个同样的事物。例如：vəiləxi(工人)əxsəm

(急) saxəim (忙) təitə (汽车) arəmaχ (做) bixəi “工人们紧张地造汽车”。这里的vəiləxi指的是“许多工人”。什么时候使用复数、什么时候不使用，一般有以下几种情况：

(1) 作表述语时不带。例如：

so tatəi na?      你们是学生吗？

你们    学生      吗

təs vəiləxi na?      他们是工人吗？

他们    工人      吗

(2) 前面有数词修饰时不带。例如：

ilan xudaxi      三个商人  
 三      商人  
 oriamu səjyan      二十一个社员  
 二十一      社员  
 susai xonin      五十只羊  
 五十      羊

(3) 前面有表示集体事物的量词时可带可不带。例如:

əm adun iχan      一群牛  
 一      群      牛  
 əm məjin nan      一伙人  
 一      组      人  
 əm məjin əx dzaqs      一帮坏蛋  
 一      组      坏      东西  
 əm bans tatəqis      一班学生  
 一      班      学生

2. 格 共有七个格: 主格、领-工具格、宾格、与-位格、离格、方向格、造-联合格。见下表:

格	附加成分	例	词
主 格	零	sun    太阳    ilχa    花 xonin   羊      ətə    叔叔	
领-工具格	-i/-j	sun-i                      ilχa-j xonin-i                    ətə-j	

宾 格	-b/-v	sun-b xonin-b	ilxa-v eʃə-v
与-位格	-d	sun-d xonin-d	ilxa-d eʃə-d
离 格	-dəri~ diri	sun-dəri xonin-dəri	ilxa-dəri eʃə-dəri
方 向 格	-təi	sun-təi xonin-təi	ilxa-təi eʃə-təi
造-联合格	-maq	sun-maq xonin-maq	ilxa-maq eʃə-maq

(1) 主格 用词干形式。例如：

sun dəxdəm. 太阳升起。

太阳 升

dzitʃ ŋ gambu. 吉成是干部。

吉成 干部

œəgw saχdχəi. 菜老了。

菜 老

biraj muku dʒuxo dʒavχəi. 河水结冰了。

河 水 冰 结

(2) 领-工具格 附加成分是-i/-j。-i接在以-n结尾的词干后，-j接在以其他辅音结尾和以元音结尾的词干后。领-工具格有几种不同的用法：



1) 表示领属关系。例如:

minj bo gasəni dirxid bi. 我的家在村子的西头。

我 家 村子 西 有

ər gəguj amtəni avgə? 这菜的味道如何?

这 菜 味道 如何

tər antxəj utwkw itʂəniŋ. 那位客人的衣服是新的。

那 客人 衣服 新的

2) 表示动作藉以完成的工具、手段或方式(这时附加成分 -i 也可以读作 -jə)。例如:

sidaujə batav gidələm. 用刺刀刺敌人。

刺刀 敌 刺

tər indzir təirajə oudum. 他以笑脸相迎。

他 笑 脸 欢迎

另外,名词和某些后置词相结合要用领-工具格形式。例如:

tər saxəndzi yrxani gəsgə kuariaŋ.

那 姑娘 画 一样 美丽

那姑娘像画儿一样地美。

和动名形式动词连用时,带领-工具格的名词实际上是实现这个动作的人或物。例如:

yŋsunboj bandzirəŋ ta əsa əan oxo.

永顺保 生活 相当 好

永顺保的生活过的相当好了。

ər əm da xəlini bandziχəŋni jərxin ma.

这 一 棵 树 长 实在 粗

这棵树长的真粗。

(3) 宾格 附加成分是 -b/-v。-b 接在以 -n 结尾的词干后，-v 接在以其他辅音结尾和以元音结尾的词干后。宾格主要表示以下意义：

1) 动作支配的客体。例如：

joχurunb dasim. 修渠。 utəiv gida! 关门!  
沟渠 修 门 关

bi ili birav xətw əvsəm dulxəŋ.  
我 伊犁 河 横 游 过  
我横渡了伊犁河。

koʈəinb təʈirəŋ məsəj aʈta nanəj tusan.  
科学 学 咱们 青年 人 任务  
学习科学是咱们青年人的任务。

2) 使动态动作和间接引语中动作的主体。例如：

audundzi tərəv tua təvəm.  
敖敦芝 他 火 点  
敖敦芝让他点个火儿。

əinʝ du mind tərəv təimar gənəm sim.  
你 弟弟 我 他 明天 去  
gisirxəjə. 你弟弟告诉我说他明天去呢。  
说

(4) 与-位格 附加成分是 -d。与-位格主要表示以下意义：

1) 动作指向的对象。例如：

χəχədzi ənid dʒadəŋ ʈəuʈəŋ.  
儿子 母亲 很 孝顺  
儿子对母亲很孝顺。

əjyn nun dzu nan buluŋkud taχəi.

姐姐 妹妹 二 人 镜子 看

姐妹二人照了镜子。

2) 方位和地点。例如:

tər tətəkə χəlind doχui.

那 鸟 树 落

那只鸟落在树上了。

əlini nuŋud sirəj muku bi. 山上有泉水。

山 上 泉 水 有

3) 方式、工具和手段。例如:

aŋəd χulam, mudzilənd ədzim.

口 念 心 记

用口念, 用心记。

4) 原因。例如:

gi ai baitəd aqəm? 你为什么事发愁?

你 什么 事 发愁

avqaj χalχund jonχun aŋəv təlχəi.

天 气 狗 嘴 张开

因为天气热, 狗张着嘴。

5) 被动行为的主体。例如:

χəlin audzund tandəvχəi. 树被雷劈了。

树 雷 打

χonin yxud dzavəvχəi. 羊被狼抓了。

羊 狼 抓

(5) 离格 附加成分是-dəri (~-diri)。离格主要表示以

下意义:

1) 动作的出发点。例如:

mərgəndzi gasən toxşudəri aldaxəi.

墨尔根芝 家乡 村庄 离

墨尔根芝离开了村庄。

tər xulxa sidzəndəri uvurəne dʒavəvxəi.

那 贼 车 下 抓

那个贼刚下车就被抓住了。

2) 动作的原因。例如:

agəni amədərini gələm orə ta , dʒilxanəm

哥哥 父亲 怕 声音

mutuqu bixəi .

不能

(他) 哥哥因为害怕父亲, 不敢吱声。

ər nan gəltʃwkw əljxo , om oɖzoqu

这 人 非常 胆小 成 行

baitədəri gələm .

事 怕

这个人非常胆小, 无论什么事情都害怕。

3) 比较的对象。例如:

ər muku tər mukudəri saxuruqun

这 水 那 水 凉

这水比那水略凉一些。

ər xəlin tər xəlindəri maqən.

这 树 那 树 粗

这棵树比那棵树略粗些。

(6) 方向格 附加成分是-təi。方向格主要表示动作所朝的方向。例如：

məs ili biratəi gənkiə !

咱们 伊犁 河 去

咱们到伊犁河去吧！

əi botəi bədərəm gənərəv naqə!

你 家 回 去 不

你不要回家去！

另外，也表示比较和分离的对象。例如：

ər bo tər botəi dəkən.

这 房 那 房子 高

这幢房子比那幢房子高。

bi tusantəi darxəl'xəŋ. 我退职了。

我 职 退

(7) 造-联合格 附加成分是-maq。造-联合格有两种用法：

1) 表示行为藉以进行的工具和手段。例如：

suxomaq saʃəm. 用斧子砍。

斧子 砍

ər adzi sidzənb momaq arxəi .

这 小 车 木头 做

这辆小车是用木头做的。

2) 表示协同动作的人。例如：

minj agə dumaq gum javxəi.

我 哥 弟 都 走

我的哥哥和弟弟都走了。

tər tēsəmaq guʃw dʒavəm.

他 他们 朋友 结

他和他们交朋友。

另外，-maq可以和领-工具格重叠使用。例如：

ər xəx fantʃərə mo-j-maq tikərə əmdan

这 女人 生气 木头 举 一次

maituiɣuŋ, tov sim dʒu ʃoqo gum

打 正 两 鸡 都

baxəvərə bəʃəmaq ɕindaxəi.

打 死

这女人一生气，举起木棍一打，正好两只鸡都被打死了。

3. 领属 锡伯语有领属范畴。但只有人称领属，没有反身领属。在使用上第三人称领属附加成分用得最多，第二人称领属附加成分用得少，而第一人称领属附加成分则很少使用，也可以不用。人称领属范畴表示的基本的语法意义是指出领属关系，但有时指出的不一定是纯粹的领属关系，而是双方具有的某种联系或某种关系。因此，对领属关系要从广泛的意义上理解，特别是第三人称领属附加成分所表示的语法意义更为复杂。下面对人称领属范畴作些具体的介绍。

人称领属附加成分共分三个人称，共有五种，第三人称领属附加成分不分单复数。例如：

单数第一人称	-minj	属于我的，和我有关的
单数第二人称	-ɕinj	属于你的，和你有关的
复数第一人称	-monj	属于我们的，和我们有关的
复数第二人称	-sonj	属于你们的，和你们有关的

单复数第三人称 -ni 属于他的，他们以及我、你、我们、你们以外的人或物的，和第三者有关的。

人称领属附加成分附在词后，它表示的基本语法意义是指出领属关系。也就是说，它指出词所指称的人或物属于哪个人称的人或物，是“我的”，“你的”，“他的”，还是什么人或什么物的。在很多情况下，领属关系是由领属附加成分和带领-工具格的词共同来表示的。例如：

ginj utwkw-ginj gadzi!

你 衣服 拿 /

(你) 把你的衣服拿去吧!

sonj itɕixiax bait-sonj da ɐraŋ na?

你们 办 事情 就 这样 吗

你们办的事情就是这样的吗?

sanbau tɔrɔj du-ni. 善保是他的弟弟。

善保 他 弟

utala anj dulumə ta , ɐsɔj bandzi-ni ɕan

许多 年 过 他们 生 活 好

om dirivxɔi.

成 开始

过了许多年以后，他们的生活开始好了。

ɐni-ni dzaq arɐmaxɔi , xɔxɔ-ni velgian

母亲 饭 做 妻子 猪

dundamaxɔi .

喂

(他) 母亲在做饭，(他) 妻子在喂猪。

领属附加成分所指出的领属关系，有时是从广泛的意义上讲的。即它指出的关系不是纯粹的领属关系，而是指出词所指称的

人或物与哪个人称的人或物有联系、有关系。例如：

əinj əəkəi saxd-əinj əmgeri botəini javxəi.

你 那 老人 已经 家 走

你的那位老人已经回家了。

根据这句话的意思，我们知道saxd-əinj指的是“和你在一起生活过的那个老人”，“老人”不一定是“属于你”，附加成分-əinj的作用是指出这位“老人”与别人无关，而与“你”有关。再如：

əm falən om, dətəi agəjiŋni javx

一 会 成 第二 哥哥 走

dəoxunderi-ni gəl əm ilan mœrin toxxw

路 又 一 三 马 套

sidzən xalan xinglən arəvəm dɔim xantəta.

车 哗唧 哗唧 做 来

过了一会，从他二哥走过的那条路上，又有一辆套了三匹马的车，哗唧哗唧地来了。

dəoxunderi-ni “路”，显然不能理解为dətəi agəjiŋni “二哥”属有。但是，“路”是指“他二哥曾经走过的路”。在这一具体环境下，“路”只同“他二哥”具有某种联系，而不是与其他人有联系。

另外，在不少场合，第三人称领属附加成分-ni附在词后，主要是指出词所指称的人或物是说话人在前面曾经提到的人或物，从下面这段比较长的话可以看得很明显。例如：

“əi ai biam javəmaxəjə ?”

你 什么 找 走

“dəŋdən əmdan tevkiə sixən ɕilaxu aqu ilaxəjə.”

灯 一 点 火柴 没有



“oxujə! dəŋdʒənbə-ni tɛvəm gəl ɛnim oxó”

算了            灯            点            又    干什么

simaq ta dʒu nan amχ bixəi.

说            两    人    睡

“你在找什么？”

“我想点灯，可是没有火柴。”

“算了！还点灯干什么！”说完两人就睡了。

这是两个人的对话，第一次谈到“灯”的时候，不带领属附加成分-ni，第二次谈到“灯”的时候，就带上了领属附加成分。dəŋdʒənbə-ni “灯”中的 -ni 不指明领属关系，而是指出“灯”是上面提到过的事物。

有时，领属附加成分-ni所指出的事物，不一定是上面提到的，但它是说话人和听话人所熟知的。例如：

……xəxəni ərɔdə imaq daməŋ əm dia ɡotɔkiə

妻子        早晨    起来        烟        一    袋        吸

sim saxəndʒivəni ɡətəvərə .

姑娘                      叫醒

“sandʒə! ɛnid tər ɟilaxuv əmdan ɡiamaq

女儿    母亲    那    火柴        一次        拿

ɡadʒi !”

“əniə ! ɟilaxu-ni uɟxən tərqu”

母亲        火柴        湿        点

“sandʒə ! vɛrxi bodəri əm tua ɡadʒimaq

姑娘        东        屋        一    火        拿

dʒu !”

来

“əniə! utwivə-ni ərai lim mutuqu?”

母亲 门 怎么 开 能

……他妻子早晨起来想吸袋烟，就把女儿叫醒。“姑娘！给妈拿火柴来！”

“妈！火柴湿，点不着！”

“姑娘！到邻居家取个火儿来！”

“妈！门怎么开不开？”

əilaxu “火柴”出现过两次，第一次不带领属附加成分-ni，第二次带。utwi “门”是第一次出现，它之所以带领属附加成分，那是因为“门”是说话人和听话人都熟知的。

另外，在名词里还要单独说一说的有名词的物主形式和量词。

名词的物主形式 是在一部分名词后接附加成分-niŋ/-jiŋ -ŋ构成的，表示属有意义。例如：

agəniŋ 属于哥哥的

ambaməniŋ 属于伯父的

ər sulxo xotojiŋ 这苹果是浩德的(属于浩德的)

这 苹果 浩德的

如果词是复数形式，-niŋ/-jiŋ/-ŋ接在复数附加成分后。如：

ər bitxə səfsjiŋ 这本书是老师们的

这 书 老师们的

ər utwkw nuntəsjiŋ 这衣服是妹妹们的

这 衣服 妹妹们的

名词的物主形式具有替代功能，可以代替“领-工具格名词 + 中心词”的修饰结构。例如下面这句话：

minj utwkw ambu oxui, duj utwkuni aʃəxəi.  
我 衣服 大 弟弟 衣服 合适

我的衣服大，弟弟的衣服合适。这句话也可以说成：

minj utwkw ambu, duniŋ aʃəm.  
我 衣服 大 弟弟 合适

我的衣服大，弟弟的（衣服）合适。

其中的duniŋ代替了 duj utwkuni 的结构，duniŋ指的是“衣服”或是其他什么，但是可以不讲出来所代替的东西，或是由前面的叙述中已经交待了，或是听话人可以会意。例如：

minj fiv oŋumaq dʒixəi, agəniŋəv dʒun  
我 笔 忘 来 哥哥 借  
bumə ila ! 我的笔忘了，借哥哥的（笔）吧！  
给

其中的agəniŋəv代替了agəj fini“哥哥的笔”，agəniŋəv是agəniŋ带宾格附加成分的形式。

此外，当名词的物主形式出现在句首时，不能变格和带领属附加成分，但所代替的结构与上面的情况相同。例如：

ʃunlaniŋ əm saxəndʒi əm xaxədzɪ.  
春兰 一 姑娘 一 儿子

春兰有一个姑娘一个儿子。

ʃunlaniŋ在这里表示“春兰那里”的意思。ʃunlaniŋ替代的可能是“春兰的身边”，“身边”可以省略不说。

除了上面叙述的以外，有的量词是名词的活用。量词可以和数词或指示代词组合在一起修饰名词或动词，用来计量人与物的数量或动作的数量。常用的量词有：

1. 表示度量衡单位的，如：gin“斤”、jan“两”、dun

“吨”、bando “斗”、səŋ “升”。

2. 表示长度或面积的, 如: da “庹”、dzaŋ “丈”、tʂis “尺”、tsun “寸”、mitər “米”、mu “亩”、fən “分”。

3. 表示个体事物的, 如: da “棵, 条”、gəxd “只”、faχ “粒”、səvdən “滴”、χatəin “件, 种”。

4. 表示集体事物的, 如: dzyry “对, 双”、adun “群”、χorχun “圈”、məjin “组, 队, 堆”。例如:

əm da χəlin 一棵树

一 棵 树

dzu tʂis bos 两尺布

两 尺 布

əm χorχun χonin 一圈羊

一 圈 羊

除了上面列举的以外, 还有 morw “碗”、təyχo “壶”、sidzən “车” 等。如:

əm morw muku 一碗水

一 碗 水

ər əm təyχo muku fijxəi. 这壶水开了。

这 一 壶 水 开

əm sidzən boχun 一车土

一 车 土

## (二) 方位词

方位词是表示空间、时间位置的词。其中的一些方位词是根词素和构词词素构成的。常用的方位词有:

verxi	东	doelimba	中
dirxi	西	nuŋu, nuŋurxi	上
dzulxi, dzulxu	南	nuŋsi	往上

amərxi	北	fəðirxi	下
dzulxu	前	fosxun	往下
dzuləi	往前	dəerxi	里
amərxi, aməl	后	dəəi	往里
aməi	往后	tylxi	外
əelxu	左	tyləi	往外
istə	右	dalvə	旁边

方位词可以接领-工具格、宾格、离格、方向格的附加成分。  
方位词可以单用，也可以和领-工具格的名词等组合起来，说明动作发生的方位。例如：

boj dəerxiv baitəm ta. 把屋子察看一下。

屋 里 察 看

bi gaŋbiv dərəj nunud maxtəmaq əindaxən.

我 钢笔 桌 上 摆 放

我把钢笔摆在桌子上了。

dzulxudəri əm adəi biraj muku əjimaxəi.

前面 一 小 河 水 流

前面，一条小河的水在流着。

dirxidəri əm nan dəim. 从西面正来着一个人。

西 一 人 来

boj dəelinbadəni əm fəlgian dəŋdʒənb liəkəm.

房 中间 一 红 灯 挂

房子中间挂着一盏红灯。

表示时间的。例如：

əi gənɣ aməl xustulum itəxia!

你 去 以后 努力 办

你去了以后尽力办！

ḏaq ḏik aməl kəvəl niməm dirivxəi.

东西 吃 以后 肚子 疼 开始

吃完饭以后，肚子疼起来了。

方位词还可以活用为名词。如：

ər nan dirxid xalisim baxənəm.

这 人 上 讨好 会

这人会讨好上面。

bi taxəŋ, ər bait ḏulṣi oḏurqu.

我 看 这 事 前 行

我看这件事实现不了。

### (三) 形容词

形容词的句法功能主要充当名词的修饰语，一部分形容词可以接级的附加成分。

形容词可分为可比较形容词和不可比较形容词。

可比较形容词表示事物在性质和状态等方面的特征，这些特征能用来比较。可比较的形容词如：gorw “远”、golmin “长”、iṣə “新”、sujan “黄”、uṣxən “湿”、ambu “大”等。

不可比较的形容词大都表示事物的属性、材料等方面的特征，这些特征不能用来比较。不可比较的形容词如：xəxəŋ “女的，母的”、gəvəŋ “著名的，聪明的，能干的”、siḏəŋ “坐车的”、mœriŋ “骑马的”、kuvuŋ “棉的”等。

可比较的形容词可以接级的附加成分，级有三种：

原级 词干形式就是原级。例如：

ər xəlīn ma, tər xəlīn maqən.

这 树 粗 那 树 略粗

这棵树粗，那棵树也还粗（不那么粗）。

ma和maqən是对比着说的，ma是原级。

减弱级 附加成分是-kən/-kun/-qən/-qun。附加的方法是：

1. 词干第一音节的元音是ə，接附加成分-kən。例如：

nəpɪn 平+kən→nəpɪkən 略平

əsən 斜+kən→əsəkən 略斜

ərdə 早+kən→ərdəkən 略早

2. 词干第一音节的元音是u、y而末尾音节的元音是u的，接附加成分-kun。例如：

untwxun 空+kun→untwxukun 略空

ɕyɕxun 酸+kun→ɕyɕxukun 略酸

3. 词干第一音节元音是a而末尾音节元音是ə、i、a的，或词干第一音节元音是u而末尾音节元音是a的，接附加成分-qən。例如：

ma粗+qən→maqən 略粗

paŋən 白+qən→paŋəqən 略白

am大+qən→amqən 略大

χantɕi 近+qən→χantɕiqən 略近

sujan 黄+qəm→sujaqən 略黄

4. 词干第一音节的元音是o、œ或词干第一音节是a而末尾音节是u的，接附加成分-qun。例如：

χodun 快+qun→χoduqun 略快

osχon 小+qun→osχoqun 略小

lavdw 多+qun→lavduqun 略多

farχun 阴暗+qun→farχuqun 略暗

fœχulun 短+qun→fœχuluqun 略短

减弱级表示事物性质的程度减弱。例如：

ər kəŋkə amtəŋ tər kəŋkə amtəŋqən.

这 瓜 甜 那 瓜 略甜

这个瓜甜，那个瓜也还算甜（不那么甜）。

ər muku boloqun. 这水还温和。

这 水 略温

上面两个例句中，amtəŋqən表示“甜”的程度要比amtəŋ差一些。boloqun表示水温的程度也是差一些的。

加强级 是用“A-dəri+A”这样的结构表示的（A代表任何一个形容词）。例如：

golmindəri golmin fəta

长 长 绳子

最长的绳子（直译：比长绳子还要长的绳子）

madəri ma xəlin

粗 粗 树

最粗的树（直译：比粗树还粗的树）

加强级还可以用“修饰语+A”的修饰结构表示，作修饰语的有ərsun、gəltʃwkw~gəltʃkw等。例如：

ərsun ɣan

非常好，太好

很 好

ərsun dən

非常高，太高

很 高

gəltʃwkw amtəŋ

非常甜，太甜

厉害 甜

gəltʃwkw maŋ

非常困难，太困难

厉害 困难

非常厉害、太厉害



形容词的强调形式 形容词的强调形式表示说话人对一种性质的特征的强调。表示性质的大小、程度、颜色的形容词都可以有强调形式。构成强调形式常见的有以下几种：

1. 重叠词首：在词首音节后加上辅音-v(～-b)构成。例如：

χalχun	热——χav	χalχun	热热的，热极了
χatwχun	咸——χav	χatwχun	咸咸的，咸极了
tarχun	胖——tav	tarχun	胖胖的，胖极了

2. 使用附加成分-kəndi/-kundi/-qəndi/-qundi构成。例如：

adzig	小+kəndi→adzikəndi	小小的
uluku	软+kundi→ulukundi	软软的
dziram	厚+qəndi→dziramqəndi	厚厚的
golmin	长+qəndi→golmiqəndi	长长的
suja	黄+qəndi→sujaqəndi	黄黄的
boloqu	温的+qundi→boloqundi	温温的

3. 重叠整个词，例如：

gan	gan	好好的
好	好	
lavdw	lavdw	多多的
多	多	
qomsw	qomsw	少少的
少	少	
madzi	madzi	一点一点的
一点	一点	

4. 并列使用两个近义词。例如：

nioχun	nyɲnian	绿绿的绿极了
浅绿	绿	

suxun	caŋən	白白的，白极了
米色	白	
fəlaχun	fəlgian	红红的，红极了
红	红	
soχun	sujan	黄黄的，黄极了
淡黄	黄	

下面是形容词强调形式的例句：

təyndzə	<u>Gov</u>	<u>Gogχun.</u>	秦椒辣辣的。	
秦椒		辣		
tər	fəta	gol-nliqundi.	那根绳子长长的。	
那	绳子	长	亮	
boj	dəerxi	<u>fak</u>	<u>farχun.</u>	屋里黑洞洞的。
屋	里		暗	

#### (四) 数 词

数词有基数词、集合数词、序数词、倍数词、分数词等。

1. 基数词 表示事物的数量。又分为单纯数词和复合数词两类。

(1) 单纯数词 例如：

əm kən	一	to vχun	十五
ɕu	二	orin	二十
ilan	三	go ɕin	三十
du ɕin	四	dix	四十
sun ɕa	五	susai	五十
ny ɕun	六	taŋ	百
na dən	七	mi ɕan	千
ɕa ɕun	八	tumun	万

ujin	九	bunai	亿
ɕuan	十		

六十、七十、八十、九十这四个数词，是在六、七、八、九四个数词词根后接附加成分-ɕi构成的(nyɲun 接-ɕi，词干起变化)例如：

inɕi	六十	ɕaqunɕi	八十
naðənɕi	七十	ujinɕi	九十

(2)复合数词 复合数词是通过组合关系构成的，组合关系有两种：

1) 相加关系 位数大的在前，位数小的在后。例如：

orin	sundɕa	二十五	susai	naðən	五十七
二十	五		五十	七	
ɕaqunɕi	ilan	八十三			
八十	三				

2) 相乘关系 位数小的在前，位数大的在后。例如：

ɕu	miɲan	两千	nyɲun	tumun	六万
二	千		六	万	

几个复合数词还可以组成新的复合数词。əmkən与其他数词构成复合数词时，使用缩减形式əm。例如：

əm	miɲan	ilan	taɲ	inɕi	nyɲun
一	千	三	百	六十	六
一千三百六十六					

基数词还可以表示日子。一个月的前九天要在数词二至九前面加上itʂə。例如：

iʃə	初一	iʃə nyŋun	初六
iʃə dzu	初二	iʃə nadən	初七
iʃə ilan	初三	iʃə dzaqun	初八
iʃə dujin	初四	iʃə ujin	初九
iʃə sundza	初五	dzuən	初十

2. 集合数词 是在十以下的基数词后接附加成分-nofi构成的。集合数词表示的数目是一个整体单位，而且不需要和名词连用，就能表示人的数量。例如：

dzunofi	俩（人）	ilanofi	仨（人）
sundzanofi	五（人）		

3. 序数词 表示事物的次序。序数词是在基数词后接附加成分-tɕi构成的。例如：

əmutɕi	第一	dzaɣtɕi	第八
dzutɕi	第二	uitɕi	第九
ilatɕi	第三	dzuatɕi	第十
duitɕi	第四	dzuamutɕi	第十一
sundzatɕi	第五	dzuanduitɕi	第十四
nyŋtɕi	第六	dzuānadtɕi	第十七
nadtɕi	第七	oritɕi	第二十

此外，“第一”、“第二”还可以说成udzw、udzutɕi、dzaɪ、dzaɪtɕi。udzw、dzaɪ和əmutɕi、dzutɕi在使用时有不同。单用时用udzw、dzaɪ，作复合数词的一部分时用əmutɕi、dzutɕi。例如：

udzud fəxəixəŋ udw nan bi?  
第一 跑 几 人 有

第一个跑去的有几个人?

bi dʒaid fəxəim gənɣəŋ. 我是第二个跑去的。

我 第二 跑 去

dʒuamutəi dəvtəlin dʒai dʒuan dʒutəi dəvtəlinb

十一 卷 和 十 二 卷

gum ʃuasiləm titəivxəi.

都 印刷 出

第十一卷和第十二卷都出版了。

表示事物的序次,有时还用一些不同于上面所列举的序数词。例如:

用在月份上的有:

omsun bia 十一月

十一 月

dʒorɣun bia 十二月

十二 月

用在牛录①名称上的有:

udʒu nyr 一牛录 sundʒatʃur 五牛录

dʒai nyr 二牛录 nyŋtʃur 六牛录

ilatʃur 三牛录 natʃur 七牛录

duʃur 四牛录 dʒaqʃur 八牛录

4. 倍数词 是由基数词和uv“份”组合起来表示。例如:

ilan uv 三倍 dujin uv 四倍

sundʒa uv 五倍

①牛录 原为满族、锡伯族早期的一种社会组织形式,相当于现在的一个乡。

5. 分数词 是用词组形式表示的。例如：

sundʒa uvuj dʒu uvuni 五分之二

五 份 二 份

nyɣun uvuj ilan uvuni 六分之三

六 份 三 份

### (五) 代 词

代词可以代替名词、方位词、形容词、数词、副词。代词的形态变化同所代的词相同，只是略有特点。

代名词的有：

bi 我、ɣi 你、bɛi 您、bo 我们、mɛs 咱们、so 你们、bɛ is 您们；  
bɛi 自己；

ər 这个、tər 那个、əs 这些（人）、təs 那些（人）；

və 谁、vəs 谁（复数）、ai 什么、ja 哪一个；

tər tər 某某、jajavə 无论谁。

代方位词的有：

əva、ərva 这里、təva、tərva 那里、stɪŋ 什么时候。

代形容词的有：

əralɪŋ、ərali、əraŋ 这样的、təralɪŋ、tərali、təraŋ 那样的；  
ajalɪŋ 什么样的。

代数词的有：

jask 多少、jank 几个、ar、dʒirxi 这些、tər、dʒirxi 那些。

代副词的有：

an 为什么、utw 这样、tutw 那样。

代词按照本身系统还可以分为以下几类：

1. 人称代词 见下表：

数 \ 人 称	第一人称		bi 我
单 数	第二人称	通 称	gi 你
		尊 称	bəi 您
复 数	第一人称	排除式	bo 我们
		包括式	məs 咱们
	第二人称	通 称	so 你们
		尊 称	bəis 你们

书面语中有第三人称代词i“他”和tə“他们”，在口语里很少用。在口语里指示代词ər“这个”、tər“那个”可以兼作单数第三人称代词使用。而由词根ə-、tə-构成的əs“这些(人)”、təs“那些(人)”，只能指人。

一部分人称代词有两种词干，这在变格时表现出来。除了复数第一人称的包括式和复数第二人称的尊称只有一种词干以外，其他人称代词变格时，间接格词干与主格词干不同。见下表：

人 称 数 格	第 一 人 称			第 二 人 称			
	单 数	复 数		单 数		复 数	
		排 除 式	包 括 式	通 称	尊 称	通 称	尊 称
主 格	bi 我	bo 我们	mas 咱们	qi 你	bai 您	so 你们	bais 你们
领 格	min-i~ minj	mon-i~ monj	məs-ə-j	qin-i~ qinj	bəi-ji	son-i~ sonj	bəis-ə-j
宾 格	min-b	mon-b	məs-ə-v	qin-b	bəji-v	son-b	bəis-ə-v
与-位 格	min-d	mon-d	məs-ə-d	qin-d	bəji-d	son-d	bəis-ə-d
离 格	min-dəri	mon-dəri	məs-ə- dəri	qin-dəri	bəji-dəri	son-dəri	bəis-ə- dəri
方 向 格	min-təi	mon-təi	məs-ə-təi	qin-təi	bəji-təi	son-təi	bəis-ə-təi
造-联合格	min-maq	mon-maq	məs-ə- maq	qin-maq	bəji-maq	son-maq	bəis-ə- maq



2. 反身代词 反身代词有 *bəi*, 另外还有 复数形式 *bəis*、*bəitə*, 变格时同名词。

反身代词一般要同人称代词连用, 表示“我自己”、“你自己”和“他自己”等。和第一、第二人称代词连用时, 人称代词用领-工具格形式。人称领属附加成分可带可不带。和 *ər*、*tər* 连用时, *ər*、*tər* 要用主格形式, *bəi* 一定要带领属附加成分, 和 *əs*、*bəs* 连用时, *bəi* 要使用复数形式 *bəisə*、*bəitə*。例如:

	单 数		复 数
第一人称	<i>minj bəi</i> 我自己	<i>monj bəi</i>	我们自己
第二人称	<i>əinj bəi</i> 你自己	<i>sonj bəi</i>	你们自己
第三人称	<i>ər bəjini</i> 他自己	<i>əs bəitəni</i>	他们自己
	<i>tər bəjini</i> 他自己	<i>təs bəisəni</i>	他们自己

下面是使用反身代词的例句:

*əinj bəi gənəl* 你自己去吧!

你 自己 去

*sonj bəi-sonj avəi bodxun?*

你们 自己 你们 如何 想

你们自己是怎么想的?

*tər bəjini itəxiəxəi.* 他自己办了。

他 自己 办

*təs bəisəni gənəxəi.* 他们自己去了。

他们 自己 去。

反身代词可以重叠, 表示“各自”的意思。例如:

*bəi bəji bədav dɛim.* 各吃各的饭。

各自 饭 吃

bəi bəijɨŋ nanəv χulam. 各叫各的人。

各自 人 叫

3. 不定代词 有 tər tər “某某”、jajavə “无论谁”等。例如：

tər tər χotund əm saxalin six χaxəɖzi bi.

某 某 城 一 萨哈林 叫 孩 有

某城里有一个叫萨哈林的孩子。

tər josuv jajavə lim mutuqu.

那 锁 无论谁 开 能

那把锁无论谁都开不开。

4. 指示代词 基本上是由ə-、tə-构成的，ə-“指近”、tə-“指远”，见下表：

			指 近	指 远
代 名 词	指人	单 数	ər 这个	tər 那个
	或物	复 数	əs 这些（人）	təs 那些（人）
代 方 位 词			əva~	təva~
			ərva 这里	tərva 那里
代 形 容 词			əraliŋ~	təraliŋ~
			ərali ~	tərali ~
			əraŋ 这样的	təraŋ 那样的
代 数 词			ər ɖirxi 这些	tər ɖirxi 那些
代 副 词			utw 这样	tutw 那样

下面是指示代词的例句：

ər nan ərali ələxun.

这 人 这样的 自如

这个人这样的心宽。

qi əraliŋ arəm baχənəm na ?

你 这样 做 会 吗

你会这样做吗？

tər d̥irxi d̥aq mond aqu.

那 些 东西 我们 没有

我们没有那些东西。

qi tə əvad təxəi na ?

你 现在 这里 住 吗？

你现在住在这里吗？

ər əraliŋ bait itəxiəxəi.

他 这样 事 办

他竟干出这样的事儿。

5. 疑问代词 见下表：

代 名 词	人	və 谁 vəs 谁（复数）
	事 物	ai 什么 ja 哪个

代方位词	地 点	java 哪里
	时 间	etiŋ 何时
代形容词		ajaliŋ 什么样的
代 数 词		jask 多少
		udw 几个
		jank 几个
代 副 词		an 为什么

下面是使用疑问代词的例句：

sonj duiɬaŋ və? 你们的队长是谁？

你们 队长 谁

tər ai vilj arəm ɡənɬəjə?

他 什么 活 做 去

他去干什么活儿了？

ər anj jask mais baɣɬəjə?

这 年 多少 麦子 收

今年收了多少麦子？

ɕi etiŋ ɬixəŋə? 你什么时候来的？

你 什么时候 来

6. 物主代词 物主代词是代词中特殊的一类，用来代替名词的物主形式。物主代词是在领格人称代词、指示代词等后接附加成分-niŋ/-jiŋ/-ŋ构成的。见下表：

		人称代词		物主代词
单数	第一人称	mini~minj 我的		minig~minigə 属于我的
	第二人称	通称	ɕini~ɕinj 你的	ɕinig~ɕinigə 属于你的
		尊称	bəji 您的	bəjig~bəjigə 属于您的
复数	第一人称	排除式包括式	moni~monj 我们的	monig~monigə 属于我们的
			məsəj 咱们的	məsəjig~məsəjigə 属于咱们的
	第二人称	通称	soni~sonj 你们的	sonig~sonigə 属于你们的
		尊称	bəisəj 您们的	bəisəjig~bəisəjigə 属于您们的

			指示代词	物主代词
单数	第三人称	指近	ər 这, 他	ərnig~ərnigə 属于他的
		指远	tər 那, 他	tərnig~tərnigə 属于他的
复数	第三人称	指近	əs 这些(人), 他们	əsjig~əsjigə 属于他们的
		指远	təs 那些(人), 他们	təsəjig~təsəjigə 属于他们的

物主代词可以代替“领格代词+中心词”的修饰结构。例如：

tər fəlgian kirw tərniŋ.

那 红 旗 他

那面红旗是他的。

ər sulxo soniŋə.

这苹果是你们的。

这 苹果 你们

ər dɛaq miniŋ vaq.

这东西不是我的。

这 东西 我的 不是

以上例句中的tərniŋ代替了tərəj fəlgian kiruni（他的红旗）、soniŋə代替了sonj sulxo（你们的苹果）、miniŋ代替了minj dɛaq（我的东西）等修饰结构，中心词“红旗”、“苹果”以及“东西”可以不讲出来。

#### （六）动 词

锡伯语进入句子的动词有五种形式，即陈述形式、祈使形式、副动形式、形动形式、动名形式。陈述形式和祈使形式都能作单句的第一层的表述语；副动形式和形动形式作单句第一层的表述语，必须同助动词结合才行。动名形式只能作从句中的表述语。动词词干内可以包含态和体的附加成分，带有态和体的附加成分的动词，在句子里同某些词相呼应。但是，态或体的动词都不能单独构成任何一种动词形式，它们必须带有上面说的五种形式中的一种才能进入句子。

动词分为及物和不及物。及物动词都有宾格形式的补语，能转换为被动态。例如：

bi tərəv dusxumaŋ tuxuvxuŋ.

我 他 拽 倒

我把他拽倒了。

这句中的dusxumaq 要求宾格形式的补语tərev并能转换为被动态。例如：

tər mind dusxuvumaq tuxxui.

他 我 拽 倒

他被我拽倒了。

另外，不及物动词带上使动态附加成份-və以后，可以变为及物动词。

在叙述动词的各种形式之前，先介绍一下包含在动词词干内的态和体。

1. 态 态的附加成分有四种，自动态、使动态、被动态、相互态。

1) 自动态 用动词词干形式表示。例如：fətəm “挖”、xulam “读，念”、tuvum “装”、tom “骂”等等。

2) 使动态 附加成分是-və/-vu。例如：ilavəm “使站”、isavəm “使积聚”、uʃuluvum “使唱”、ɬəovum “使运”等等。

下面是使动态的例句：

ʃanbau tərev tua təvxəi.

善保 他 火 点

善保让他点上火儿。

tiəɬaŋ sələv vənəvxəi. 铁匠熔铁。

铁匠 铁 熔化

tər xaxəɬivəni naχʃəj bodəni diərim

他 儿子 舅 家 顺便

dægyvxə.

进

他让儿子顺路到舅舅家（去）。

3) 被动态 附加成分是 -və/-vu, 与使动态附加成分同。被动态和使动态的区别在于所接的补语带的格不同, 使动态要求宾格的补语, 被动态要求与-位格的补语。例如:

bi audzuni dzilxand doudur arəvəmaq

我 雷 声音 吓一跳

gətxəi.

醒

我被雷声吓醒了。

xonin yxud dzavəvxəi. 羊被狼抓了。

羊 狼 抓

4) 相互态 附加成分有 -ndu、-nu、-ldzi、-tə 等。动词相互态表示表述语是动作的发出者, 并且不只一个人, 有时还表示动作是相互作用于彼此之间的。例如:

ixin xəx dzu nan ənəŋ tanduldzum təpxəi.

夫 妻 二 人 今天 打架

夫妻二人今天开始打起来了。

adzi gurun taivanb dyrynum tixxəi.

小 人们 抬把子 抢 抬

孩子们争着抬抬把子。

ər baitəv daveləm dyrynum gisirər.

这 事 过分 不要 吵闹 说

这件事不要过分喧嚷了。



guṭṭwsəni əm bad aṭərə omitəmaχəi.

朋友 一 块儿 见面 喝

朋友们相会喝（一盅）。

2. 体 单纯形式的体，只有开始体。附加成分 是-metəi。开始体表示动作的起始。例如：

bəda aifini urxui, indəṇə dʒim aləmə

饭 早已 熟 音德额 来 告诉

ta, bi arəmetəixəŋ.

我 做

饭早已熟了，音德额一来告诉，我就开始做了。

guruni ədʒəni daxər irgəs əm inəṇdəri

国 王 跟 人 一 天

əmə inəŋ qomsw omətəixəi.

一 天 少

跟着国王的人，开始一天比一天少了。

如果动词已经带了态附加成分，再加体的附加成分时，体要接在态的附加成分之后。例如：

tərəv fəxci-və-metəi-m. 让他开始跑。

他 跑

下面介绍动词的各种形式。

### 1. 陈述形式

陈述形式有单纯形式和带有助动词bi-和o-的复合形式。共有七种时间形式，其中有五种具有区分亲自目睹、亲身经历、直接得知的语气和不是或不强调是亲自目睹、亲身经历而是间接得知的语气。下面分别加以介绍：

（一）过去时 有三种附加成分：-χə/-xə/-χu/-xu/-χəŋ/

-xəŋ/-xuŋ/-xuŋ; -xəi/-xəi/-xui/-xui.

1. -xə/-xə/-xu/-xu 表示说话人在说话的那一刻，动作或行为刚刚实现，刚刚成为过去。例如：

bi	ɬi-xə.	我来了。(刚刚来，刚来不久)
我	来	
ɣi	ɬi-xə na?	你来了?(刚刚来，刚来不久)
你	来	
nan	ɬi-xə?	来人了?(刚刚来，刚来不久)
人	来	

从语气上看，-xə带有说话人对所发生的动作和行为是亲自目睹的、亲身经历的、直接得知的语气。例如：

ɣinj	bod	nan	ɬi-xə,	ɣi	botɕi	javəi
你	家	人	来	你	家	走
你家来人了，你回家吧!						

另外，动词带附加成分-xə，还具有出乎意料之外的语气。如：  
so (你们) ɣəl (又) an (为什么) ɬixə (来)? “你们为什么又来了?”

2. -xəŋ/-xəŋ/-xuŋ/-xuŋ 表示说话人在说话的那一刻，动作和行为已实现，已成为过去。与-xə相比，实现的时间和成为过去的时间要长一些，而且动作不延续到现在。动词带附加成分-xəŋ与带-xə一样，带有说话人对所发生的动作和行为是亲自目睹的、亲身经历的、直接得知的语气。例如：

bi	ɬəksənəŋ	ɬi-xəŋ.	我昨天来过了。
我	昨天	来	
bo	sonj	bod	ɬi-xəŋ, ɣi aqu bixəi, tukumaq
我们	你们	房子	来 你 没有 在 所以

da bo jav-xəŋ.

我们 走

我们到你们家来过，你没在家，所以我们就走了。

tər amxəi na? 他睡了吗？

他 睡 吗

tər am-xəŋ. 他睡过了。

他 睡

amxəŋ 带有亲自目睹、直接得知的语气。

3.-xəi/-xəi/-xui/-xui 表示说话人在说话的那一时刻，动作和行为已经实现，已成为过去。与-xə相比，动作实现的时间和成为过去的时间要长一些，与-xəŋ相比，要短一些。从语气上看，-xəi带有说话人对所发生的动作或行为不是或不强调是亲自目睹的、亲身经历的、直接得知的语气，往往带有估计或揣测的意味。例如：

tər sidzən dʒi-xəi.

那 车 来

那辆车子来了。（已经来了一些时间了）

ɕiŋbo sundʒaʃurdəri dʒi-xəi.

兴宝 五牛录 来

兴宝从五牛录来了。（已经来了一些时间了）

动词dʒi-“来”带附加成分-xəi，说明“来”这个动作，不一定是说话人亲自目睹的。

（二）现在进行时 表示说话人在说话的那一时刻，动作或行为正在进行着。有三种附加成分：-maxə/-maxəŋ/-maxəi。这三种附加成分也具有不同语气。

1.-maxə 带有亲自目睹、亲身经历、直接得知的语气。说话人向受话人提问时一般也用亲知语气。-maxə后要附有表示

陈述语气的语气词jə。例如：

əi jətəi gənəm si-maxə-jə? 你想去哪儿呀?

你 哪 去 想

bi sonj bod gənəm si-maxə-jə.

我 你们 房 去 想

我正想到你家去呢!

2.-maxəŋ 带有说话人对所发生的动作或行为是亲知的语气。例如：

bi inxual bod gənəm si-maxəŋə.

我 银花 房子 去 想

我正想到银花家去呢。

bi təsəd kiʃən tavənəm bu-maxəŋ.

我 他们 课 上 给

我正给他们上课。

3.-maxəi 带有说话人对所发生的动作或行为不一定或不强调是亲自目睹、亲身经历，而是间接得知的语气。例如：

tər muku æmi-maxəi. 他正喝水。

他 水 喝

tər orxw xadə-maxəi. 他正割草。

他 草 割

tər dzu nan dʒəŋ buʃunə-maxəi. 那两人正在吵。

那 二 人 正 吵

如果最后一句话说成：

tər dzu nan dʒəŋ buʃunə-maxəŋ.

那 二 人 正 吵

说明“吵”这个动作带有说话人目睹的语气。

(三) 过去进行时 有两种形式。一种是由进行体形动词和助动词bixə结合而成的;一种是由进行体形动形式和助动词bixəi结合而成的。这两种形式都表示说话人在说话的那一刻以前,正在进行的动作或行为,并分别带有不同的语气。

1.-max + bixə 带有说话人对所发生的动作或行为是亲自目睹、亲身经历、直接得知的语气,并且还有反问的意味。例如:

çi dzoχund javəmax bixə.

你 路 走

你是在路上走着呀?

说话人曾经亲眼见他在路上走着,后来看不见了,所以产生反问。上面这句话可以说成:

çi dzoχund javə-max bixə, an bədərəm dxiçə.

你 路 走 为什么 回 来

你是在路上走着呀,为什么又回来了?

其中javə-max bixə带有说话人对动作是亲知的语气。

2.-max + bixəi 带有说话人对所发生的动作或行为不一定或不强调是亲知的语气。例如:

tər dzoχund javə-max bixəi.

他 路 走

他曾在路上走着呐。

mamə jafχən dasi-max bixəi.

奶奶 菜园子 治

奶奶曾锄草来着呐。(直译:奶奶在整治菜园子呐)

(四) 过去未完成时 有两种形式。一种是由并列副动形式和助动词bixə结合而成的;一种是由并列副动形式和助动词bixəi

结合而成的。这两种形式都表示说话人在说话的那一刻之前，动作或行为已经发生，但不一定完成，并分别带有不同的语气。

1.-m (~mə) + bixə 带有说话人对所发生的动作或行为是亲自目睹、亲身经历和直接得知的语气。例如：

tər məerin jalə-m bixə.      他以前是骑马呀！

他      马      骑

说话人曾经目睹他骑过马。如果继续问下去，还可以说成：

tər məerin jalə-m bixə , tə an jaləqu oxujə?

他      马      骑      现在      为什么      不骑

他以前是骑马呀，现在为什么不骑了？

2.-m (~mə) + bixəi 带有说话人对所发生的动作或行为不一定或不强调是亲自目睹。例如：

maf məmə ɬu nan əmbad bandzi-m bixəi.

爷爷      奶奶      二      人      一起      生活

老两口在一起过日子呢。

(五) 过去完成时 有两种形式。一种是完成体形动形式和助动词bixə结合而成的；一种是完成体形动形式和助动词bixəi结合而成的。这两种形式都表示说话人在说话的那一刻，动作或行为已经完成、已经结束，并分别带有不同的语气。

1.-x + bixə 带有说话人对所发生的动作和行为是亲知、亲见或亲身经历的语气。也常用在有反问语气的句子里。例如：

tər ɬi-x bixə , jətəi javχəi ?

他      来      哪      走

他已经来了呀，哪儿去了？

说话人曾亲眼见过他来。

dʒaŋməi am-χ bixə! 姜梅已经睡了呀!

姜梅 睡

2.-x + bixəi 带有说话人对所发生的动作或行为不一定或不强调是亲知、亲见或亲身经历而是间接得知的语气。例如:

tər bitxəv laidzəl gadzi-χ bixəi.

那 书 赖珍 拿

那本书赖珍拿去了。

这种形式在讲故事时,使用得最普遍。例如:

əmbad bandzır da fulgaŋa dʒai faʃaŋa six

一处 生活 富尔嘎阿 和 法尚阿 叫

dʒu nan da axun du dʒav-χ bixəi sir.

二 人 兄 弟 结交

据说富尔嘎阿和法尚阿已经结拜为兄弟了。

(六) 现在将来时 附加成分是-m。现在将来时动作是在说话的時刻发生的,或是即将发生的。到底是哪种时间,可以从上下文分辨出来。例如:

minj du kəʃənb tɕivam. 我弟弟在抹墙。

我 弟弟 墙 抹

inxual savəj fatən uɕim. 银花纳鞋底。

银花 鞋 底 纳

təs birav daxəvəmaŋ javəm utala guidamə

他们 河 顺 走 许 久

ta əm tov savəm.

就 一 村 看

他们顺着河走，走了许久，看见了一个村庄。  
现在将来时也表示动作是属于经常性质的。例如：

tərəj gəvəv audundzi sim.

他 名字 敖敦芝 叫

他的名字叫敖敦芝。

adzi gurun ivirəv tɛixaləm. 孩子们喜欢玩。

小 人们 玩 喜欢

mafa gurunb ilivəm arəm , bo gasənb

祖 国 建 设 家 乡

qarməm. 建设祖国，保卫家乡。

保卫

(七) 现在-将来完成时 表示动作或行为现在完成或即将完成。是由并列副动形式和助动词o-结合而成。例如：

qi guʃw taka da dʒim oxui.

席 同志 马上 来

席同志马上就要来了。

batu xavən tikəvəm oxui .

巴图 官 提

巴图就要提拔为领导了。

qi gulɖatpi javəm oxw na ?

你 伊犁 走 吗

你要去伊犁了吗？

## 2. 祈使形式 分三个人称：

1) 祈使式第一人称 附加成分是-kiə。在接附加成分



-kiə时，如果词干以元音ə、u、y结尾，这些元音要脱落，如果是单音节就保留。这种祈使式表示说话人自愿要求进行某种行为。

例如：

bi audun bitxə arkie ! 让我写个保证书吧！  
我 保证 书 写

bi maisəv uvuvur nanəv xulamaq dzikie !  
我 麦子 卸 人 叫 来

让我把卸麦子的人叫来吧！

təimardəri ɣi uɣind dzaq bənə , bi uɣin  
明天 你 田地 饭 送 我 田

veilkie !

劳动

从明天起，你到田里送饭，让我干活吧！

## 2) 祈使式第二人称 有三种构成方法：

(1) 去掉动词词干末尾音节的元音i、ə、u、y。如果是其他元音结尾或者是单音节，元音就不去掉，但要重读。这种祈使式表示说话人对听话人发出命令。例如：

ɣi usam aɣil ! 你帮着拉！  
你 拉 帮助

so ərteɪ dzu ! 你们往这边来！  
你们 这 来

ʂandzi , ɣi boj nuɣud gaŋ ila !  
善吉 你 房 上 岗 站

善吉，你到房上站岗！

(2) 把动词词干末尾的元音拉长，表示说话人对听话人的

要求和希望。例如：

gi fətav multulə ! 你把绳子解开吧！

你 绳子 解开

so irgən dʒəlin xodʒo bait itexia !

你们 人民 为 好 事 干

你们要为人民办好事！

(3) 动词词干后接附加成分-kiə, 表示说话人请求听话人做某件事。例如：

bəi dirxid təkiə ! 请您上坐！

您 上 坐

dameŋ gotəkiə ! 请您吸烟！

烟 吸

bəi gonixan bukiə ! 请您提意见！

您 意见 给

bəi madʒi dʒikiə ! 请您吃一点吧！

您 一点 吃

3) 祈使式第三人称 有两种构成方法：

(1) 在动词词干后接附加成份-kini。这种形式表示说话人对第三者的祝愿或允许第三者进行某种行为。例如：

dʒunguo guŋʃandəŋ tumun sə okini !

中国 共产党 万 岁

中国共产党万岁！

ər dʒixa tərəj bitxə tatəir fajavən okini.

这 钱 他 书 学 费 用 做

这钱让他做学费用吧！

(2) 在动词词干后接-kin。这种形式表示说话人命令第三者进行某种行为。例如:

ər ɬa qəv ɕœmikin ! (让他) 把这件东西藏起来!  
这 东西 藏

fə utw kuv utukin ! 让他穿旧衣服!  
旧 衣服 穿

3. 副动形式 是副词化的动词形式。它除了有动词的特征以外, 还有副词的特征。副动形式的动词位于主要动词的前面, 修饰主要动词, 或在从句中作表述语或中心语, 从时间角度、行为方法角度修饰主句中的动词。

常用的副动形式共有六种。大致可以分为三类, 第一类副动形式和它所修饰的动词表示的是同一主体的动作, 属于这一类的有并列副动形式。第二类副动形式和它所修饰的动词表示的动作, 可以是一个主体也可以是两个主体。属于这类的有延续副动形式、分离副动形式、前行副动形式、条件副动形式。第三类副动形式同它所修饰的动词表示的是两个主体的动作。属于这类的有让步副动形式。下面分别作些介绍:

1) 并列副动形式 附加成分是-m~mə。并列形式表示的动作是与主要动词表示的动作同时发生的。例如:

təs ɬu nan indzimə ɬim.  
他们 两 人 笑 吃  
他们两个人笑着吃(东西)。

tər diɕi vɕɕi daif biam fəxcim.  
他 西 东 大夫 找 跑  
他们东跑西颠地找大夫。

ər omud inəndəri avqaj nuɣuj ənduri  
这 池 每天 天 上 神

saxəndzi d̪im əvsəm.

女 来 洗澡

天上的仙女天天到这池子来洗澡。(神话故事)

并列形式和助动词bi-相结合,组成动词的某些时间形式,带有体的意味。(见76页陈述形式)

2) 延续副动形式 附加成分是-xəi/-xəi/-xui/-xui/-qui/-kəi/-xə/-xə/-xo/-xu/-xu/-kə. 延续形式表示的动作是在主要动词所表示的动作发生以前,一直延续着的。例如:

təs moerɪnb jalxəi matəvχəi.

他们 马 骑 瘦了

他们把马骑呀骑瘦了。

bi furxu furxu satχəi. 我切着切着切累了。

我 切 切 累

təs bodχui gənχəi əm arχ bodum baχχəi.

他们 想来 想去 一 办法 想 得

他们想来想去想出了一个办法。

aməni bətx aməl ənini soŋχui faxəi d̪u

父亲 死 后 母亲 哭 干涸 两

jasəni savequ omaq ɣindəχəi.

眼 看见 成

他父亲死后,他母亲哭呀哭呀,两只眼睛看不见了。

3) 分离副动形式 附加成分是-maq. 分离形式所表示的动作是在主要动词表示的动作之前。例如:

monj duiɖʒaŋ gulxun inəŋ - vailəmaq gəl  
我们 队长 整 天 工作 又

ərɣərqu.

休息

我们的队长整天工作也不休息。

ɖu nan isxund əlx ɕanb fəndʒimaq gisirəm  
两 人 互相 安 好 问 说

təxəi.

坐

两人互相问了好(就)坐下谈话了。

təs udw nan giav tərɣum ɣorɣumaq ɖitə  
他们 几 人 街 转 转 来

sun əmɣəri tuxum farɣun oɣui.

太阳 已经 落 黑 成

他们几个人在街上转来转去,太阳已经落了,天已经黑了。

ilišan avələre jamsɣun bədərəm ɖimaq  
伊里山 打猎 晚上 回 来

əmdan taxəŋ, bodəni əm nan gəl aqu.

一次 看 家 一 人 也 没有

伊里山打猎回来后一看,家中一个人也没有。

4) 前行副动形式 附加成分是 -f~fi。前行形式所表示的动作和主要动词所表示的动作一先一后。例如:

minj bod ɖɪf tʂai əmkiə!

我 家 来 茶 喝

请到我家来喝茶吧!

bi tənɪ bəda ɖim vadʒifi ərxəm təxəŋ,

我 才 饭 吃 完 休息 坐

χoto d̥ixəi.

浩德 来

我刚吃过饭休息，浩德来了。

5) 条件副动形式 附加成分是-tai~-təə。条件形式所表示的动作是主要动词表示的动作产生的条件。例如：

aiqa bia χuareltəə, udun damiə.

如果 月 晕 风 刮

如果月晕就要刮风。

aiqa limaq d̥ærxidəni baxəm d̥æstəə, d̥adən

如果 开 里面 得 进 很

can bixə.

好

如果打开（门），能进到里面的话，那就太好了。

aiqa gurun bojiŋ aiçilərqu ox bitəə, lavdw

如果 国 家 帮助 许多

maçəd tusam bixə.

困难 遇到

如果国家不帮助的话，就会遇到许多困难。

6) 让步副动形式 附加成分是təivə。让步形式所表示的动作，并不妨碍发生后来的动作。例如：

bi avçi otəə gəl təsəj bədəni gənəqu udw

我 无论如何 又 他们 家 去 虽

bət̥t̥əivə band̥t̥əivə çinmaq əmbad om.

死 活 你 一起

我无论如何也不去他们家，死活和你在一起。

让步形式还可以带第三人称领属附加成分。例如：

faipəŋa udw əraŋ gisirtəivəni arbuna su  
 法依奇阿 虽 这样 说 阿尔布阿 根本  
 axdərqu.

信

法依奇阿虽然这样说，但阿尔布阿根本不信。

4. 形动形式 可以在从句里单独作表述语，在主句里充当表述语时，就必须同助动词结合起来。形动形式和名词发生关系时，具有形容词功能，位于名词前作修饰语，同时还可以带补语，和动词发生关系时，具有名词的功能，可以接格附加成分，在句子结构里作补语。

形动形式有三种附加成分：

1) 完成体形动形式 附加成分是-x/-χ/-k。完成体形动形式表示已经完结的动作。例如：

əan tykex xonin tarχun.

好 牧放的 羊 肥

精心牧放的羊肥壮。

tər itəxiəx əan baitəvəni nanəd savəvəqu.

他 办 好 事 人 知道

他办的好事不让人知道。

bi doəndziχ baitəv əind alkiə.

我 听 事情 你 告诉

我把听到的事情告诉你。

minj jaləχ dʒirt mœrin əm inəŋ miŋan ba

我 骑 枣骝 马 一 日 千 里

javəm.

走

我骑的枣骝马一日行千里。

完成体形动形式和助动词bi-组成陈述形式的过去完成时。(见76页陈述形式)

2) 未完成体形动形式 附加成分是-r~rə。未完成体形动形式表示尚未完结的动作和经常性的动作。例如:

tər vəilər am gal. 他是劳动的能手。

他 劳动 大 手

bait itəxiar solod tər minb tatəivəm.

事情 办 暇 他 我 教

他在办事的空暇教我们。

bi gənər ba aqumaq tutw sonj dzaqəd

我 去 地方 没有 你们 跟前

dəixəŋ/.

来

我没有去的地方,所以到你们这儿来了。

3) 进行体形动形式 附加成分是-max。进行体形动形式表示正在进行着的动作。例如:

tsai əemimax antxəs gum minj guṭw.

茶 喝 客人 都 我 朋友

正在喝茶的客人都是我的朋友。

isan limax fundəp̄is gum gərən badəri dəixəi.

会 开 代表们 都 各 处 来

开会的代表们都从各地来了。

tər dəimax nan minj du.

那 来 人 我 弟弟

那个正来着的人是我的弟弟。



进行体形动形式和助动词bi-组成陈述形式的过去进行时。(见76页陈述形式)

形动形式可以接除领-工具格以外的格的附加成分, 变格情况与名词同。例如:

qi dam bəda dzirəv satəivə, dzikuj avqi  
你 只 饭 吃 知道 粮食 如何

dzixəv saxaqui.  
来 知道

你只知道吃饭, 却不知粮食是怎么来的。

minj gisun gisirərd qi əm indzir.  
我 话 说 你 不要 笑

我说话时, 你不要笑。

əinj indzirəv və danəm mutumiə.  
你 笑 谁 管 能

谁能管你笑呀!

5. 动名形式 在形动形式后接附加成分-ŋ构成的。动名形式除了和形动形式一样能在从句里作表述语以外, 其特点是不作名词的修饰语, 不和助动词bi-结合, 可以替代“形动形式+名词”的结构。

在从句中作表述语。例如:

təs ilxa tamaxəŋ, jətəi javxəjə?  
她们 花 看 哪儿 走

她们在看花来着, 哪儿去了?

bi dzulun xulaxəŋ, dœendzir nan lavdw dzixəŋə.  
我 小说 读 听 人 多 来

我读小说时, 来了许多人。

替代“形动形式+名词”的结构。例如：

səvəj aləmburəŋəv ɔi ulxim na?

老师 讲 你 懂 吗

老师讲的(课)，你懂吗？

ənəŋəj javərəŋədəri ilan nanəni tutaxəi.

今天 走 三 人 留下

从今天将要走的(人里面)，留下三个人。

除了上面叙述的以外，在动词当中还可以区分出存在动词、引称动词和助动词。

存在动词 bi-和aqu是两个表示与存在有关的动词。bi-表示存在，即“有”，aqu表示存在的否定，即“没有”。bi-可以有一般动词的变化，aqu则是不变化的词。

bi-“有”。例如：

ɣind ai iʃə dœndʒin bi? 你有什么新闻？

你 什么 新闻 听 有

ər baitəv əmɣəri tovtovxəi, tutw biʔivə

这 事 已经 决定 可是

qomsw nanəd gonixan bi.

少 人 意见 有

这件事已经决定了，可是少数人还有意见。

aqu“没有”。例如：

χantəi surdum tatəqw aqu. 附近没有学校。

近 周围 学校 没有

minj dud dʒus das aqu. 我弟弟没有孩子。

我 弟 孩子 没有

gua nan aqu. 没有外人。

其他 人 没有

引称动词 si- 是一个用来引述和称说的动词, 具有 动词所有的形态变化, 其词汇意义比较虚, 如: bi utw sim “我这样说的”, 或者和其他词组合起来作句子结构成分。

1. 作引述用 si- 放在引语的后面, 说明前面的话是引语, 前面的话可以是直接引语也可以是间接引语。直接引语中的施事者用主格形式。例如:

baturbai “əniə! tər dəvskəv dəvsəmə tə!”  
巴吐尔拜 妈妈 那 扇子 扇 坐  
sixəi.  
说

巴吐尔拜说: “妈妈! 扇着扇子坐着吧!”

“ma! ɣi ər tɒləv ɣaməm ivi!” sim buxəi.  
给 你 这 球 拿 玩 说 给  
“给! 把球拿去玩吧!” 说着就给了。

间接引语中的施事者用宾格形式。例如:

ɖɔitɕəŋ minb ɖɔikini sim ərəmaxəi. 吉成正希望我来。  
吉成 我 来 说 希望

2. 作称说用 把“甲”称作“乙”, 要用 si-。si- 的意思相当于“称为”、“叫做”、“视做”。如以“甲”代表被称呼的对象, “乙”代表称呼的名称, 其格式就是“甲(宾格)+乙(主格)+si-”, 即把“甲”叫做“乙”。“乙”和 si- 结合起来作一个结构成分。例如:

bi məijɨŋəv nun si-m.  
我 梅英 妹 叫  
我把梅英叫妹妹。

tərej gəvəni jəpindəi si-m. 她的名字叫耶琴芝。

她 名字 耶琴芝 叫

助动词 是一种起辅助作用的动词。位于名词、形容词、数词和动词后，和这些词结合起来作结构成分。有的助动词既能附在体词后面，也能附在动词后面。下面分别加以介绍：

表示判断的助动词 分肯定判断和否定判断。表示肯定判断的有bi-。其表示语法意义的附加成分，要加在表示判断的助动词后。表示否定判断的有vaq “不是”用于体词后，aqu “不”用于动词后，vaq、aqu是不变化词。

1.bi- 用于体词后，有恍然而悟的语气。例如：

ər bira tov sim saχalin ula bixəi.

这 河 正 萨哈林 江

(原来) 这条河是黑龙江。

ər dzaqtʃur bixəi. (原来) 是八牛录。

这 八牛录

2.vaq “不是”。例如：

tər arsar nan vaq. 他不是平常的人。

他 一般 人 不是

ɕaŋən vaq fəlgian vaq. 不红不白。

白 不是 红 不是

tər umai jonχun vaq, tər sixəŋ əm yxw.

那 并 狗 不是 那 是 一 狼

那并不是一条狗，而是一只狼。

3.aqu “不”。见98页动词的否定形式。

表示实现了某种状态的助动词 表示实现的有o- “成为”，表示没实现的有əndi “尚未”。

1. o- “成为”。例如:

ǝiram inəŋ tər xotun əm am xotun om.  
将来 日 那 城 一 大 城 成为  
将来那个城镇会成为一个大城市。

bi vəiləm əmgəri ilan anj oxo.  
我 工作 已经 三 年 成  
我工作已经三年了。

2. əndi “尚未”。例如:

maisəv kəmunī dʒom vadʒir əndi.  
麦子 还 运 完 尚未  
麦子还没有运完。

ər agəv savər əndi. 这位大哥我未曾见过面。  
这 阿哥 见 尚未

上面大多是附在体词后面的, 附在动词后面的, 可以分为以下几种:

1) 表示某种情态意味的。有 mutum “能” atʃənəm “应该”、baχənəm “会” 等。这些助动词用在主要动词的后面, 主要动词用带 m~mə 的并列副动形式。例如:

ǝi xustulum tatʃir otə ǝiram am tatʃqud  
你 努力 学习 将来 大 学  
dæɣym mutum.  
进 能

你努力学习的话, 将来能考进大学。

kutulx jonχun gulmaxənb dʒavəm mutuqu.  
牵 狗 兔子 抓 能  
牵着的狗抓不着兔子。

tər xəx xəgw gəl bandzivəm baxənəqu.

那 女人 菜 又 使生长 会

那个女人连菜都不会种。

2) 表示某种体的意味的。如: stəim、ɬim、dirivəm、dudum、javəm、ilam、ɕindam等。这些词本来能独立作动词用, 作助动词使用时, 则失去了本身的词汇意义, 给主要动词增加一些时、体意义, 下面分别加以介绍:

stəim “动”、ɬim “来”、dirivəm “开始”表示动作的起始。例如:

“bi agəsədəri gum adzig vaq na ?”

我 哥 都 小 不是 吗

sim ta ɬu agədəni biam stəix bixəi.

两 哥 要求

“我比哥哥们都小, 不是吗?” 说着开始去求两个哥哥了。

χaxəɬəi ər ba an utw χalχun om dirivxə?

孩子 这 地方 为什么 这样 热 成

孩子! 这地方为什么这样热起来了?

dudum “躺”、javəm “走”、ilam “站”表示动作的持续。例如:

tər adzi biraj muku əjimaq dudxui.

那 小 河 水 流 着

那小河的水在流着。

ganiaŋ ganiaŋ simaq dudum.

说

(他) 唠叨个没完。

ɕinj ɬiradəri an tutw li əjimaq li dudxuɟə?

你 脸 为什么 这样 汗 流

你脸上为什么这么流汗?

ər ɣaxədʒi tatəqud tatəim javəm.

这 孩子 学校 学

这个孩子在学校学习着。

ɕindam “放” 表示动作的完结。例如:

ɣaxədʒi nymkw baɣərə tatəqud ɣənəm mutuqu

儿子 病 得 学校 去 能

omɑq ɕindaxəi.

成

孩子病了, 不能到学校去了。

əx! ərai baitaqw bait itəixiamaq ɕindaxəi.

哎 这样 无用 事 办

哎! 干出了这样的蠢事。

3) 附在动词后面共同表示某种时、体意义的。这样的助动词有bi-。在叙述动词的陈述形式时已经讲到了。

动词用于否定意义和禁止意义要使用否定形式和禁止形式。

动词的否定形式 动词否定形式附加成分-qu 是从否定词aqu “不, 没有” 简化而来的, -qu 加在动词后的方式有两种, 一种是续接式, 一种是嵌入式。续接式, 就是-qu 续接在动词各种形式的后面, 用这种方式的, 有现在-将来时、附加成分是-xə 的过去时和形动形式。嵌入式, 就是-qu 嵌在动词词干和附加成分之间, 或是嵌在动词的附加成分之间, 属于前者的有祈使形式和副动形式, 属于后者的有带-xəŋ、-xəi 的过去

时，带-maxəi的现在进行时。如果动词是复合形式，否定词-qu加在主要动词后，不加在助动词后。动词的否定形式见下表：

续 接 式		嵌 入 式	
现在-将来时	javə-r-qu~ 走 javə-qu	祈使形式	javə-qu-kiə
过去时	javə-χa-qu	副动形式	javə-qu-maq
形 动 形 式	完 成 体	javə-χa-qu	过去时(xəŋ) javə-χa-qu-ŋ
	未完成体	javə-r-qu	过去时(xəi) javə-χa-qu-i
	进 行 体	javə-maxa-qu	现在进行时 javə-maxa-qu-i

下面是否定形式例句：

monj mafa gurund gərən bad utşun ďilχan

· 我们 祖 国 各 地 歌 声

layşəďirqu.

不断

我们祖国各地歌声不断。

tər ai turxund ďixaqui?

他 什么 原因 不来

他什么原因没有来？



qi javəqumaq an əxsəmiə?

你 不走 为什么 忙

你不走，还忙什么？

javəxaqun udw bi? 没走的有几个？

不走 几个 有

动词的禁止形式 禁止形式是否定词əmə和带附加成分-r~rə的形动形式动词共同构成的。下面是禁止形式的例句：

əmə nad təivulərə! 不要随地吐痰！

不要 地 吐痰

qi əmə baitaqw gisun gisirər!

你 不要 无用 话 说

你不要尽说废话！

so ər baitəd əmə daldzilər!

你们 这 事 不要 干涉

你们不要干涉这件事！

### (七) 副 词

副词经常位于动词和形容词的前面修饰这两类词。常用的副词可分为表示时间的，表示行为方式的，表示范围的，表示语气的和表示程度的。

1. 表示时间的：aifini “早已”、bəli “一…就…”、nərxind “马上”、tətqa “马上”、diarti “一会，快一点”、təni(～tini) “才”、dəiq “正”。例如：

mamə aifini javxəi. 奶奶早已走了。

奶奶 早已 走

təs iəinəm genx, bəli so maisəv tuvum

他们 到 去 就 你们 麦子 装

bu.

给

他们一到，你们马上就装麦子。

təs nərxind gəv tɪtəix daif aivəni ɡadʒim  
他们 马上 名 出 大夫 什么 拿

dasxəi.

治

他们马上请来有名的大夫治病。

ər mœrin siðʒən diarti da monb amʃəmaq  
这 马 车 一会 我们 追

ɖixəi.

来

这辆马车一会儿就追上我们了。

minj amə təni iɕinəm ɖixəi.

我 父亲 才 到 来

我父亲刚到。

tətəiɕis ɖiŋ bitxə uruvumaxəi.

学生们 正 书 复习

学生们正复习功课。

bi tətqata utʃulum oɣui]

我 马上 唱 了

我马上就唱了。

2. 表示行为方式的: ɡaiti “忽然, 突然”、ɖai “再”、darxui “经常”、kəmuni “还”。例如:

tər ɡaiti ɖəimaq ɕindatəi avəi asiləm?

他 突然 来 如何 搞

如果他突然来了怎么办?

ərin bitə ḍzai sonj bod genkiəl

时间 有 再 你们 家 去

有时间的话再到你们家去吧!

jəl j nimeŋəv darχui ḍitəivə umai jolunuqu.

肉 油 经常 吃 并 腻

虽然经常吃肉和油, 并不腻。

3. 表示范围的: dam “仅, 只”、uxuri “总共”、guvtəi “全部”、gum~gem “都”。例如:

gi dam goninb sulvə gindafi javə!

你 只 心 宽 放 走

你只管放心地走吧!

ər bosuj uxuri χuda jask oxujə?

这 布 总共 价 多

这布的价钱总共是多少?

4. 表示语气的: urunaqu “一定”、umai “并未”、arqan sim “好容易”、bai “白白地”、utχai “就”等。例如:

gi urunaqu χustulum tatəi!

你 一定 努力 学习

你一定(要)努力学习!

surenḍzi umai sixaqu. 苏伦芝并没说(什么)。

苏伦芝 并未 说

ḍoxun χaŋəvəmaq mœrin siḍən arqan sim

路 阻塞 马 车 好容易

dulum ḍixəi.

过 来

道路被堵塞, 马车好不容易才过来了。

bi bai fəxəim gənxei. 我白白地跑去了。  
我 白 跑 去

5. 表示程度的: gəl “也, 又”、əli “更”、uməxi “甚”、  
dʒadən “很”、ərsun “很”、gəltʃwkw “非常”、əsa “相当”、  
dʒatʃi “太” 等。例如:

ər udw inən minj bæi dʒadən ɣan.  
这 几 天 我 身体 很 好  
这几天我身体很好。

ər kuɕi gəltʃwkw moxor moxor dʒaq  
这 刀 太 东西  
.darqu. 这把刀太钝了, 切不动东西。  
切

### (八) 状 词

状词分拟声的和拟形的, 它们在句子结构里主要作动词的修  
饰语, 一小部分状词可以作名词的修饰语。

#### 1. 拟声的。例如:

mu mu	牛叫声
ɕyl ɕal	口哨声
kaltan kaltan	撞击声
tun tun	心跳声
ɕar ɕar	下雨声、流水声
qaqur qaqur	嗑(瓜子)的声音, 磨牙声
tan tan	敲门声

拟声状词的用例:

əm falən ɕidənd tuaj ɕaŋən avqad iɕinəmaq  
一 会 时 候 火 焰 天 到

Xuŋ Xuŋ sim indəmaq dudxui.

烧

一会工夫，火焰冲天，烘烘地烧个不停。

aɕi xaxəɕi gələmaq ɕar ɕar ɕik aldəvχəi.

小 孩 吓 尿 撒

小孩吓得尿床了。

## 2. 拟形的。例如：

giliŋ giliŋ 形容精光的样子

tiaŋ tiaŋ 形容吃得过饱的样子、装满的样子

jor jor 形容淌汗、流泪的样子

iŋəl jaŋəl 形容扭扭捏捏

putur putur 簌簌

## 拟形状词的用例：

ər nanəj tɕiradəri jor jor li əjim dudxui.

这 人 脸 汗 流

缕缕的汗从这个人的脸上不住地流。

ɕi əm iŋəl jaŋəl asilər!

你 不要 搞

你不要扭扭捏捏的！

mərgəndɕi putur putur jasəj muku tuxuvum.

墨 尔 根 芝 眼 泪 流

墨尔根芝眼泪簌簌地流。

另外，有相当多的状词是带着sim在句子里使用的，sim来自

引称动词si-。例如：

tov sim	正好，恰好
sək sim	突然
tšov sim	整齐，全部地
kutuŋ sim	咕咚地
luk sim	形容密
kus sim	形容沉重地倒下
tšir sim	哧溜（滑倒）

使用例句：

ər maisəv tov sim isavχəi  
这 麦子 堆

正好把麦子堆完了。

təs tov sim tərəv baχχəi.  
他们 他 找着

他们正好把他找着了。

utəiv tuŋ tuŋ sim fəerimaxəi.  
门 敲

（有人）咚咚地敲门。

### （九）后置词

后置词位于名词、代词和形动形式动词的后面，与这些词连用。

1. 与主格或领-工具格名词和形动形式动词连用的，有alin “与……一样”，gəsgə “与……一样，像……似的”、gəs “一样”等。例如：

daŋəj bailj aimaq suni alin boloqw.  
党 恩情 像 太阳 一样 温暖

党的恩情像太阳一样温暖。

futəxij bəidəri əldəşimax sujan əldəni

佛 身 闪烁 黄

aimaq aigın burkix alıñ.

好像 金子 铺 一样

佛身上闪烁着的黄光，好像镀了金一样。

bi tərəj gəsgə arəm mutuqu.

我 他 一样 做 不能

我不能象他那样做。

ər vəxə tuxurun dəjir uqəaj gəsgə xodun.

这 石头 落 飞 一样 快

石头落下来，就象流星一样快。

ja gəs ərdəm bikini bardəm odzuqu.

哪 样 才能 有 夸耀 行

无论什么样的德才（也）不可夸耀。

2. 和领-工具格名词以及形动形式 动词连用的，有sonqoi  
“按照”。例如：

təs gisərx sonqoi itəxiəxəi.

他们 说 照 办

照他们说的办了。

ər aqta ta mətər səxdəj gisirx

这 青年 那 老人 说

sonqoi vəilə arəm gənəxəi.

按照 活儿 做 去

这位青年照着老人说的那样干活去了。

3. 与主格名词和形动形式动词连用的，有dzəlin “为了”。  
例如：

nialma irgən dzəlin albaşim. 为人民服务。  
人 民 为 服务

bitxə xular dzəlin bo bəidzind genəm.  
书 读 为了 我们 北京 去  
为了读书，我们到北京去。

### (十) 连 词

连接句子结构成分以及句子与句子的虚词，表示句子结构成分之间、句子与句子之间的各种关系。

1. 并列连词 连接句子的同等成分，同等的分句。常用的连词有dzai “和”、jə “和”、bim “而且”、əli……əli “愈……愈……”、dam “但是”、əmbitəi “或者”、tutw bitəivə~tutw bitəivəni “可是”、tutw sətəivə~tutw sətəivəni “但是”、utw otəi~utw otəə “既然这样”、tutw otəi~tutw otəə “既然那样”、avəi otəivə “无论如何”等。例如：

vənfu ta baitəj gian turxun dzai bəijign  
温福 事情 道理 原因 和 自己

əvad dɔim bandɔimax bait aivəni əmkən  
这里 来 生活 事情 什么 一

əmkəni gum alxəi.

一 都 告诉

温福就把事情的原由和自己来这里生活等等事情都一一地告诉了。

ilişan jə ilia gum uəiçi.

伊里山 和 伊里阿 都 农民



伊里山和伊里阿都是农民。

kitşəsan vəiləm bim tatəim.

奇车善 劳动 而且 学习

奇车善又劳动又学习。

tər əli gisirtə əli urusxun oxui.

他 愈 说 愈 熟练

他愈说愈熟练了。

əmbitəi əi gənəm əmbitəi bi gənəm.

或者 你 去 或者 我 去

或者你去，或者我去。

oxujəl bukiə! tutw sətəivəni so əm audun

行 给吧 但是 你们 一 保证

bitxə ar!

书 写

行！（我）给吧！但是，你们写一个保证书！

2. 从属连词 连接从句和主句。常用的有aiqa“假如”、sim“因为”、udw“虽然”。udw……otəivə~udw…… otəivəni“虽然”、sitəi“……时”、sired“……时”。例如：

təimar aiqa axa darqutəi ta mais xadəm dirivəm.

· 明天 如果 雨 下 麦子 割 开始

如果明天不下雨的话，就开始割麦子。

saxəndzi udw əljxid tujəmburqu otəivə dœrxid

姑娘 虽 表面 表现 虽然 里

da ərsun bailəm.

很 高兴

姑娘虽然表面上没有流露出来，但心里很高兴。

### (十一) 小 词

小词是一种虚词，位于实词的后面，给实词添加各种不同的意味。如：ta、da表示强调、li表示限制、sixəŋ表示确定。例如：

təd gisirxəŋ ta oxui. 给他说了就可以了。

他 说 可以

tər duqav tər anq li som mutum.

那 门 那 钥匙 开 能

那扇门只有那把钥匙能开。

tər sixəŋ monj as. 她是我们的嫂子。

她 我们 嫂子。

### (十二) 语气词

语气词是一种虚词，位于句子的末尾，表示说话的种种语气。如：na表示询问、jə表示惊异或赞叹、ba表示疑问并带有揣测的意味、barə表示担忧、sir、xantərtə表示叙述的停顿或完结，此外，还有据说的口气。例如：

qinj dzaq bələn oxui na?

你 饭 准备 吗

你的饭做好了吗？

gən! sandə tər dzu!xu bod xani tua bi

去 姑娘 那 南 屋 还 火 有

ba? 去！姑娘，南屋邻居家还有火吧？

吧

ər dzaq bandzir dzo!xun aquxui barə, xatəin

这 家伙 生活 路 没有 样

xatəin asiləm etəxəi.

样 搞 动

这家伙没有生路了吧，样样胡来了。

ənəŋ məsəj tər xantəi baj toxsud dzuʈsun  
今天 咱们 那 近 地方 村子 话剧

ivim sir.

玩耍

听说今天咱们附近的那个村子演话剧。

tər minb savəmaq duni dzuʈxəŋa nymkuŋ  
他 我 看见 弟 朱尔朵阿 病

dudxuʈə xantəta.

躺 说

他见到我说，他的弟弟朱尔朵阿有病了。

### (十三) 叹 词

叹词位于句首，表示说话人的感情。如ən表示应诺、a表示惊讶、əx表示惋惜、əriə表示痛苦、o表示惊异、oxuʈə表示同意、naq表示禁止、dza表示肯定、jə表示答应、oi表示招呼。例如：

ən! bi saxəŋ. 嗯！我知道了。

嗯 我 知道

o! ɕi gəl savxəŋ na? 啊！你又看见了吗？

你 又 看见 吗

naq! bi elim giaqu! 不！我不接受！

不 我 受 拿

uny! utwkuni gum temaq ɕindaxəi na?

哎哟 衣服 都 烧 吗

哎哟！衣服都烧掉了吗？

dza! ɕi tɕə əmgeri əsa ərɕəm baxənəm oxui,

好 你 现在 已经 相当 技术 会

beiji baitev bei itəxia!

自己 事情 自己 办

好了！你现在已经学会相当技术了，自己的事情自己  
办吧！

ŋə! oxujə, minj saxəndziw ta ɕinj xaχədzid

好 可以 我 女儿 你 儿

buxui.

给

好，可以！将我的女儿许配给你的儿子。

ərai! Goɕixun dʒilaq bait titɕimaq ɕindaxəi.

唉！ 悲痛 可怜 事 出 放

唉！（怎么）发生了这样辛酸可怜的事。

## 二、句 法

表示一个完整意思的语言单位是句子。句子可以由一个词组成，也可以由几个语言片断组成。语言片断内部、语言片断和语言片断之间存在着一定的句法关系，如表述关系、补充关系、修饰关系、并列关系、复指关系。体现这些关系的形式是句子结构，如表述结构、补充结构等等。有的结构是句子的一个组成部分，有的结构带上语调就是一个句子。结构由两个成分组成，并列结构也可以由不止两个成分组成。作为结构直接成分的有表述语、被表述语、中心语、补语、修饰语等。每个直接成分是一个词的叫做法单层结构，每个直接成分又含有一个或几个结构的叫做法多层结构。不管结构内部多么复杂，但其内部的关系不外是以上几种。

由一个结构组成的句子叫单句。由两个或两个以上的小句组

成的句子叫复句。小句之间是并列关系的叫并列复句，小句之间是补充关系或修饰关系的，叫主从复句。下面先介绍几种句子结构，然后再介绍单句、复句，分析一下句子结构的层次，最后说说游离在句子之外的成分。

### (一) 结 构

锡伯语句子的基本结构有表述结构、补充结构、修饰结构、并列结构和复指结构。下面分别加以介绍：

1. 表述结构 由表述语和被表述语两个成分组成。被表述语在前，表述语在后。

表述语 经常作表述语的有动词、名词、代词、形容词以及数词、状词等。

动词或动词性结构作表述语。例如：

tʃoqo χulam. 鸡叫。  
鸡 叫

təs dziŋ kitʃən tavənəmaxəi.  
他们 正 课 上

他们正上着课。

çi dəxəmtəsəvəni χulamaq dzu!  
你 姨 叫 来

你把姨妈们都叫来！

bi tər bod çinb biaxəŋ, çi bitxə χulamax  
我 那 房子 你 找 你 书 念

bixəi. 我进那房子找你，你正在念书。

inxual bait itəxiarəŋ χatən. 银花办事快。  
银花 事 办 快

“银花办事快”这个句子是一个多层结构，被表述语是一个表述结构，itəxiarəŋ是这个表述结构的表述语。

名词或名词性结构作表述语，名词要用主格形式。例如：

bi vəiləgi. 我是工人。

我 工人

şanbo gəv irəŋgəbuçi.

善保 著名 诗人

善保是著名的诗人。

ər bitxə auduŋaj bitxə.

这 书 敖敦阿 书

这本书是敖敦阿的书。

ər bo moj arəx bo.

这 房子 木头 做 房子

这房子是木头房子。

名词还可以和助动词、否定词结合，作表述语。例如：

ər ta ili bira oxw. 这就是伊犁河。

这 伊犁 河

tər xaxədzi qiram inəŋ əm şan xaxədzi om.

那 孩子 将 来 一 好 孩子 成

那孩子将来会成为一个好孩子。

qi uqiçi vaq. 你不是农民。

你 农民 不是

物主代词、主格形式的人称代词、反身代词、疑问代词作表述语，或和否定词等结合起来作表述语。例如：

ər bitxə miniqə. 这本书是我的。

这 书 我的。

ər utwkw ɔinj bəijijin na?

这 衣服 你 自己 吗

这件衣服是你自己的吗?

ər liŋxual, tər tʃunjin, ər əm avx bi.

这 凌花 那 春英 这 一 张 我

这(张相片)是凌花, 那(张)是春英, 这一(张)是我。

ɔinj javəxəqu turguni ai?

你 没走 原因 什么

你因为什么没有走?

ər dzaq minin vaq. 这不是我的东西。

这 东西 我的 不是

形容词或形容词性结构作表述语。例如:

ər nimxa jəntəxun. 这鱼腥。

这 鱼 腥

tər fəta ɡolmiqundi. 那根绳子长长的。

那 绳子 长

ər dzaq fəjin na? itʃəjin na?

这 东西 旧的 吗 新的 吗

这件东西是旧的? 还是新的?

ər anj kurvod xəxəŋ lavdw. 今年母羊羔多。

今 年 羊羔 母的 多

minj bəi dursun dʒadəŋ ɔan. 我的身体很好。

我 身体 很 好

形容词也可以和助动词、否定词结合起来作表述语。例如:

ənəŋ avqa saxurqun oxui.

今天 天气 冷

今天天气稍微冷了一些。

tər sujaniŋ vaq. 那不是黄色的。  
那 黄 不是

数词作表述语。例如：

ilan ilan ujin. 三三得九。  
三 三 九

dujin sundza orin. 四五二十。  
四 五 二十

tər ilatəinəŋ. 他是老三。  
他 第三

状词作表述语是不带引称动词sim的形式。例如：

bo giliŋ giliŋ. 房子亮亮的。  
房子

bəda pok pok. 粥稠稠的。  
粥

状词还可以和助动词结合作表述语。例如：

ər niməŋ xak sim oxui. 这油哈喇了。  
这 油 哈喇 成

ər bəda lak sim oxui. 这饭软了。  
这 饭 成

被表述语 作被表述语的有名词、代词以及形容词、形动形式动词等。

主格形式的名词、代词或名词性结构作被表述语。例如：

kitəsan sidzənb tərəd bum jaləvxei.  
奇车善 车 他 给 骑  
奇车善把车子给他骑了。



təs bəi bəijini kitʂənb uruvumaxəi.

他们 自己 自己 功课 温习

他们各自温习自己的功课。

guan ʂudʒi monb dʒukun itəxiəx sim

关 书记 我们 不好 办

pipiŋlxəi. 关书记批评我们搞得差。

批评

təs dʒu nan dʒavənəm. 他们两人摔交。

他们 二 人 摔交。

əm xəlin avχ mukud dəxdəmaxəi.

一 树 叶 水 浮

一片树叶浮在水上。

名词、代词作被表述语时，有时带上小词sixəŋ，sixəŋ起一个被表述语标志的作用。例如。

inxual sixəŋ ʒan nan. 银花是好人。

银花 好 人

tər sixəŋ am tatəquv xulam vadʒivχ nan.

他 大 学校 读 完 人

他是大学毕业生。

形容词作被表述语，要带上名物化附加成分-niŋ/-jiŋ/-ŋ。  
例如：

mind dʒu dʒi bi, ambuniŋ dʒak sə, adʒigəŋ

我 两 孩 有 大的 八 岁 小的

ila sə. 我有两个孩子，大的八岁，小的三岁。

三 岁

fəlgianiq      kuariaŋ.      红的好看。

红                      美丽

主格形式的动名形式作被表述语。例如：

tərej bəʃəxəŋ      dʒilaq.      他死得可怜

他                      死                      可怜

bantʃəxəŋni      kuariaŋ.      (她) 长的美。

长                      美丽

2. 补充结构 由中心语和补语两个成分组成。补语在前，中心语在后。充当中心语的是动词和形容词。

1) 动词作中心语，补语是动作支配的对象，行为进行的时间、场所、方向起点和所用的工具。作补语的有名词、方位词、代词、形容词、数词以及形动形式和动名形式动词。

名词的各种格的形式和名词性结构都可以作补语。例如：

sidaumaq batav      gidaləm.      用刺刀刺敌人。

刺刀                      敌人                      刺

batu. nanəd      aigiləm.      巴图帮助人。

巴图                      人                      帮助

bo vəxəv birad      maɣtɣəŋ.

我们      石头                      河                      扔

我们把石头扔到河里了。

dʒitʃəŋ ər baitədəri      dʒalim.

吉成      这                      事                      躲避

吉成回避这件事。

mamə jafɣəntʃi      javɣəi.

奶奶                      菜园子                      走

奶奶往菜园子那边去了。

təs dzu nan momaq tikəm javχəi.  
 他们 两 人 棍子 拍 走  
 他们两人用棍子拍走了。

表示时间的名词作补语，使用主格形式。例如：

teimar antχ gœlim. 明天请客。  
 明天 客 请

ənən bia alχ dʒavəm sir.  
 今天 月 食 说  
 据说今天有月食。

宾格形式的名词作补语，附加成分有时可以省略。例如：

bi adzi gurund dʒuvo aləm buxən.  
 我 小 人们 故事 告诉 给  
 我给小孩们讲故事。

宾格、与-位格、离格、方向格、造-联合格的人称代词、反身代词、疑问代词、形动形式和动名形式的动词都可以作补语。例如：

gi tərəv aχdərqu otəi, tər ɕinb gəl aχdərqu.  
 你 他 相 信 他 你 又 相 信  
 你不相信他，他也不相信你。

minj bait itəxiarən ɕind iɕirqu.  
 我 事 办 你 够  
 我办事不如你。

ɕinj bo jəd biʔ 你的家在哪儿？  
 你 家 哪 有

mintəi dʒu! (你) 往我这边来！  
 我 来

tər aimaq saʃəmiə? 他用什么砍呢?

他 什么 砍

bi əinj gisirədəri tənɪ ər baitəv saχəŋ.

我 你 说 才 这 事 知道

从你说的（话里），我才知道这件事。

fəŋtəxəŋəvəni dəndəm bu!

剩下 分 给

（你）把剩下的分给（他们）！

宾格、与一位格、离格、方向格等形式的方位词 或 方位词和其他词组合起来作补语。例如：

amərxiv qaxdəl. （你）把后面堵上！

后 堵

dərəj nuŋud maχtəmaq ɔindəχəi.

桌子 上 摆 放

摆在桌子上了。

dərxidəri gias! 从里面拿！

里面 拿

ərəd imaq verxitəi ɣənχəi.

早 起 东 去

（他）早就起来往东去了。

形容词作补语。例如：

ɣind əm baχsən fəlgianiŋ bukiə.

你 一 朵 红 给

给你一朵红的（花）。

madzi golmiquniqəvəni giam bu!

稍 长 拿 给

(你) 给拿一根稍长的绳子。

2) 形容词作中心语, 补语大部分表示比较的对象和处所。  
常作补语的有与-位格、离格形式的名词、代词、形容词。例如:

Gasənd xantəi.

离村子近

村子 近

ər kəŋkə tər kəŋkədəri amtəŋqən.

这 瓜 那 瓜 甜

这个瓜比那个瓜甜。

bəijidəri adzig 比自己小

自己 小

ambudəri ambu 最大

大 大

第二个句子是一个多层结构, 充当表述语的是一个补充结构, 在这个补充结构里, amtəŋqən是中心语, tər kəŋkədəri是补语。

3. 修饰结构 由中心语和修饰语两个成分组成。修饰语在前, 中心语在后。常作中心语的有名词、方位词、形容词、动词等。

1) 中心语为名词的, 修饰语说明中心语所代表的事物的性质、数量和领有者。作修饰语的有名词、代词、方位词、形容词、数词、状词、形动形式动词等。

名词、代词作修饰语用主格形式。例如:

irgən bod indəm. 住在老乡家里。

人民 家 住

ai bəŋsən bi. (他) 有什么本事?

什么 本事 有

ja dzaq gadzimie? .(你)要拿哪件东西呀?  
哪 东西 拿

领-工具格形式的名词、代词作修饰语,大多数情况是表示领有关系。例如:

aməj gisunb dʒurtʃurqu dʒəlin ərid aʃəvəm  
父亲 话 违背 为 时 应该  
gənxəi. 为了不违背父亲的话及时去了。  
去

təsej bod lavdw li antɣ bi.  
他们 家 许多 客人 有  
他们的家里有许多客人。

名词、代词和形动形式动词可以和后置词结合作修饰语。例如:

er utɕi minj udzw gəsgə dən.  
这 门 我 头 一样 高  
这扇门和我的个子一样高。

ərəj gəsgə baitev gəl itəxiam mutuqu na?  
这 一样 事 又 办 不能 吗  
像这样的事还不能办吗?

tər χaxədzi fəxəim dəjir aliŋ dʒimaxəi.  
那 孩子 跑 飞 一样 来  
那孩子飞一样地跑来了。

指示代词可以单独修饰名词,也可以和量词组合起来修饰名词。例如:

ər muku boloqun. 这水还算温和。

这 水 温

ər tsoxuj muku dəvənχəi. 这壶水开了。

这 壶 水 沸

方位词作名词的修饰语。例如：

dirxi bodəri əm tua gadzimaq dzu!

西 屋 一 火 拿 来

从西屋取个火儿来！

dalvə dzaqmaq əmbad ɕindəχəi.

旁边 东西 一块儿 放

和旁边的东西放在一块儿了。

形容词作名词的修饰语。例如：

ər bos alχ bos. 这是块花布。

这 布 花 布

amil tsoqo χulam. 公鸡叫。

公 鸡 叫

数词可以单独修饰名词也可以和量词组合起来修饰名词。例如：

dzu nan damdʒən mixərəm. 两人挑担子。

两 人 扁担 挑

ɕind əm baxsən kuariaŋəjiŋ bukiə!

你 一 朵 美丽 给

我给你一朵好看的（花）吧！

带引称动词和不带引称动词的状词也可以作名词的修饰语。  
例如：

sir sir udun 微风  
风

luk sir talmən daxəi. 下起了浓雾。  
雾 下

jasəderini jor jor jasəj muku əjimaxəi.  
眼睛 眼 水 流

从（她）眼里流出了缕缕的泪水。

形动形式的动词或动词性结构作名词的修饰语。例如：

dzix antxsəd xunxan dzavkiəl  
来 客 酒杯 拿

（让我们）向来客敬酒吧！

bod dæcyx xulxav dzavxəi.  
房子 进 贼 抓

把进到屋里的贼抓获了。

2) 中心语为形容词的，修饰语说明中心语所表示的性质的程度，作修饰语的是副词。例如：

ər xəlin əsa ma, əsa ambu.

这 树 相当 粗 相当 大

这棵树相当粗，相当大。

ər dzoxun dzadən nətəin.

这 路 很 平

这条路很平。

3) 中心语为动词的，修饰语说明中心语所表示的动作进行的时间和状态。作修饰语的有副词、状词、副动形式动词以及形容词。例如：



副词作动词的修饰语。例如：

sunī əldən ləvt xavxəi. 太阳光射透了。

太阳 光 直 透澈

bi bai fəxəim gənxeŋ. 我白白跑了一趟。

我 白白 跑 去

ər mœrin sidzən diart da monb amtʂəmaq

这 马 车 一会 我们 追

dəixəi.

来

这辆马车一会儿就追上我们了。

带引称动词和不带引称动词的状词都可以作动词的修饰语。

例如：

ər taxələd tian tian fixəvxəi.

这 袋子 塞

这个袋子里塞得鼓鼓的。

axa xuar xuar damaxəi. 雨哗哗地下着。

雨 下

utəiv tun tun sim fœrimaxəi.

门 敲

咚咚地敲门。

副动形式作动词的修饰语。例如：

bo nimxa dəavəm gənəm. 我们捕鱼去。

我们 鱼 抓 去

bi ərdələm dəixəŋ. 我起身就来了。

我 早 来

ər muku χorχum tərχum əjxəi.

这 水 旋 转 流

水曲曲弯弯地流走了。

jəvxə jəvxə sadəmaq ɣindəxəi.

走 走 累

(他) 走呀走呀走累了。

mixirəmaq jəvkiəl (让我) 背着走吧!

背 走

形容词作动词的修饰语。例如:

əlχəkən jəvəl (你) 慢慢走!

慢 走

ər baitəv χodudun itəxiam vadzivkiəl

事 这 快快 办 完

把这件事快快办完吧!

bi vəxəv əmdan χəɣixalχəŋ lavdw gorw

这 石头 一次 扔 许多 远

jəvχəi.

走

我把石头一扔, 扔出去好远。

方位词作动词的修饰语。例如:

ɣi aməi sosuru! 你往后退!

你 后 退

数词可以和量词组合起来修饰动词。例如:

ər maisəv ilan fəl dəndəm.

这 麦子 三 份 分

把麦子分成三份。

bi ilan gəri gənxəŋ. 我去了三次。

我 三 次 去

名词可以作方位词的修饰语。例如：

tatəq̄w Gasəni doelin bad bixəi.

学校 村子 半 地方

学校在村子的中间。

orxuj dœrxid ɣœmikin! (让他) 藏在草里!

草 里 藏

4. 并列结构 由两个或两个以上的成分组成，彼此的关系是并列关系。有的用连词关联，有的是意合。

使用连词的，如：

age d̄zai nun 哥哥和妹妹

哥 和 妹

vəiləm bim tatəim 工作和学习

工作 而且 学习

不使用连词的，如：

basard iɣan mœrin lys lavdw bi.

市场 牛 马 驴 多 有

集市上牛、马、驴很多。

iɣintai ɣiŋtəan gum gənxəi.

伊新泰 兴谦 都 去

伊新泰、兴谦都去了。

5. 复指结构 由并列的两个成分构成，两个成分指的是同一个事物。充当复指成分的是名词和代词。例如：

sanbo sif      善保老师

善保 老师

baturbai ətə ɬixəi.      巴吐尔拜叔叔来了。

巴吐尔拜 叔叔 来

məixual tər ilid gənxəi.

梅花 她 伊犁 去

梅花她到伊犁去了。

## (二) 句 型

句子可以分为单句和复句。由一个词或一个结构组成的句子是单句。几个关系密切、相对独立的结构组成的句子是复句。

单句 按照其结构关系不同，可以分为表述结构句和非表述结构句。

1. 表述结构句 第一层由表述结构组成的句子叫表述结构句。

根据表述语的不同结构，表述结构句有以下情况：

1) 由单个词充当表述语的句子。例如：

ər mo jaxəi.      这块木头糟了。

这 木头 糟烂

xəlin avx olxum.      树叶枯了。

树 叶 枯

2) 由补充结构充当表述语的句子。例如：

uəciij bandzin əm inəndəri əm inəŋ əan

农民 生活 一 天 一 天 好

omaxəi.

成

农民的生活一天比一天好起来了。

aidzəl gasən toχwswd bandzχəi.

爱珍 乡 村 长

爱珍长在农村。

ər bo tər bodəri dəkən.

这 房子 那 房子 高

这房子比那房子略高一些。

3) 由修饰结构充当表述语的句子。例如:

əlin gəltəkw qaxtəin. 山很陡。

山 很 陡

tatəpəis gum isaxəi na?

学生 都 集合 吗

学生们都集合起来了吗?

arəpəis, bandzibupəis gum gurən badəri dɔixəi.

作家 编辑 都 各 地 来

作家、编辑们都从各地来了。

4) 由并列结构充当表述语的句子。例如:

minj nun gəl utšulum gəl javəm.

我 妹 又 唱 又 走

我的妹妹边唱边走。

tər tikəin javəqu vɛquŋ tiaquŋ javəm.

他 直 走 曲曲 弯 走

他不直直地走, (偏要) 曲里拐弯儿地走。

2. 非表述结构句 第一层是由表述结构以外的结构或单个词组成的句子。

(1) 由表述结构以外的结构充当句子的有补充结构构成的

单句和修饰结构构成的单句。

根据中心语不同的结构，非表述结构句有以下情况：

1) 由一个词充当中心语的。例如：

təsəd alχən. 告诉他们了。

他们 告诉

təvad gənəmiə. 上那里去呢。

那里 去

nənəm gənəl 你先去！

先 去

gitam dzikini! 让他晚点儿来吧！

迟 来

2) 由表述结构充当中心语的。例如：

ər utşuri sidən javəmaχaquŋ.

这 最近 车子 跑

这阵子车子没跑。

əinj itəxiəx sonqoi bi dāχəm itəxiam.

你 办 照 我 跟随 办

我照你的办。

3) 由补充结构充当中心语的。例如：

ər baitəv təsəd alχən na?

这 事 他们 告诉 吗

这件事告诉他们了吗？

agədəni lavdw li ulχa dzaq dʒamən virim

哥 许多 牲畜 东西 家什 留

buxui.

给

(他) 给哥哥留下许多牲畜和家什。

dzaq dɛimaq ɛni bodəni ɡənɣəi.

饭 吃 母亲 家 去

(她) 吃完饭以后去娘家了。

4) 由修饰结构充当中心语的。例如:

ɡəl an dɛixəi? (他们) 又干什么来了?

又 为什么 来

ɡəl madzi amɣkiə! (让我) 再睡一会吧!

又 少许 睡

(2) 单词句 由一个词组成的句子。这种句子往往是环境和上下文补充了说话的内容。例如:

ɡadzi! 拿来!

bi. 有。

tua! 火!

复句 有并列复句和主从复句两种。

1. 并列复句 由并列关系的几个结构组成的复句, 叫并列复句。组成并列复句的每个结构, 可叫做分句。并列分句之间可以不用连词, 也可以用连词。例如:

ixini kiankian, xəxəni mərxən.

丈夫 聪明 妻子 贤慧

丈夫聪明, 妻子贤慧。

saxurund bəjiq, xalɣund xaləqu.

冷 冷 热 热

冷时不(感觉)冷, 热时不(感觉)热。

avqa xalxun bim axa gəl qomsw.

天 热 而且 雨 又 少。

天气热而且雨水又少。

2. 主从复句 由修饰关系或补充关系的几个结构组成的复句，叫主从复句。组成主从复句的每个结构可以分别叫做主句和从句，从句在前，主句在后。例如：

udun siŋ omaq, axa savdəmetəix bixəi.

风 缓 成 雨 滴

风小了一点，雨开始下了。

aməni ai sətə, xaχədzini aiv arəm.

父亲 什么 说 儿子 什么 做

要是父亲说了什么，儿子就去做什么。

以上两个结构之间的关系是修饰关系。

xaχədzi saxəndzivəni əmdan takie sim gonirəd.

儿子 姑娘 一次 看 想

səxd uxuri dʒusəvəni ta gum xulam gadʒxəi.

老人 所有 孩子 都 叫 拿

（她）想看看自己的儿女，老人就把所有的孩子叫来了。

以上两个结构的关系是补充关系。

从句和主句是用各种方式连起来的，常见的有以下几种：

1) 从句用副动形式动词同主句连起来。例如：

bəijidəni udw nymkw bitəivə, mətər durun

身体 虽 病 有 仍然 样子



vəiləm.

工作

身体虽然有病，但他还是照样工作。

tər mind aləqu otə, bi cind aləqu bixə.

他 我 告诉 我 你 告诉

如果他不告诉我的话，我也不会告诉你。

2) 从句用形动形式动词同主句连起来。例如：

bi tēsəj bod gənxəd, duni bitxə xulamax

我 他们 家 去 弟 书 念

bixəi.

我去他们家的时候，他弟弟正在读书。

məimei nanəd aiçilərd gəl əx bait bi ox na?

梅 梅 人 帮助 又 坏 事 有 吗

梅梅帮助别人还有不好的吗？

ər saxəndzi bandzχ durunb savərə, gonindəni

这 姑娘 长 样子 看 心里

dzadəŋ tɕixalxəi.

很 喜欢

(他) 见姑娘长的模样，心里很喜欢。

3) 从句用动名形式动词同主句连起来。例如：

fav limaq taxəŋ, giad əm Colmin utwkw

窗 开 看 街 一 长 衣服

utuxw mamə javəmaxəi.

穿 姥姥 走

打开窗户一看，街上正走着一个穿长袍的老太太。

bi tər bod ɔnb taxən, ɔi aqu bixəi.

我 那 房子 你 看 你 没 有  
我到那房子里看你，你不在。

ər saxəndziɪv savərənə ta, taxxəi.

这 姑娘 看 认识  
(他) 一看这位姑娘就认识了。

4) 从句用从属连词同主句连起来。例如：

dzaq giam sim, giad gənxi.

东西 买 因为 街 去  
因为要买东西到街上去了。

nymkw tavəm sim, iɟyand gənxi.

病 看 因为 医院 去  
因为要看病去医院了。

单句和复句是按结构分出的句子，按语气分，句子还可以分为：陈述句、疑问句、祈使句、感叹句。

1. 陈述句。例如：

ər xaxədzi inəndəri orxw xadəm gənəm.

这 孩子 天 草 割 去  
这孩子天天去割草。

2. 疑问句。例如：

tər birav dulum mutum na?

他 河 渡过 能 吗  
他能过河吗？

3. 祈使句。例如：

ər toŋ faʃxəi, ɕi təxəil!

这 线 乱 你 整理

这线乱了，你理一理！

#### 4. 感叹句。例如：

a! ər dʒaŋ əmgeri moniŋ oxui!

啊 这 东西 已经 我们 成

啊！这件东西已经是我们的了！

### (三) 层 次

前面说过，一个结构是由两个成分组成，并列结构可以由不只两个成分组成。就每一个成分而言，可以是一个词，也可以又是一个结构，而结构还可以套着另一个结构。也就是说，可以有许多层次。层次分析可以采用二分法（并列结构可以采用多分法），即直接成分分析法。分析的时候，先根据结构关系找出这个结构的两个组成部分，即直接成分，组成每个结构的直接成分可能还是一个结构，那就还要继续分析，再找出这又一个结构的两个直接成分，这样一直分析到词为止。下面用图解分析几个结构。（/切分主谓结构，//切分补充结构，|切分修饰结构，┐切分并列结构。数字如（1）（2）（3），表示切分的顺序）

(1)      (2)      (3)

təs/ dʒiŋ | kiʃən// tavanəmaxəi.

他们      正      课      上

他们正在上课。

这是第一层为表述结构的句子，共有三层。

(2) (3)                      (1) (2)      (3)

ənini/ dʒaŋ// arəmaxəi | asəni/ vɛlɡian//

母亲      饭                      做      嫂子      猪

(1)      (2)      (3)

dundamaxəi || mamə/ jafxən// dasimaxəi.

喂              奶奶      菜园子              收拾

妈妈做饭，嫂子喂猪，奶奶锄草。

这是第一层为并列结构的复句，一共有三层。

(2)              (1)                              (4)              (3)

ər | əidəndəni// əkəi nənəm | tənəlχ |

这              时              , 先              前              遇

(2)              (3)

χudəci/ iəinəmaq | dɤixəi.

商人              到              来

这时，先前遇到的那个商人到来了。

这是第一层为补充结构的句子，一共有五层。

(1) (3)              (2) (4)              (7)

toṽ sim | əm | joχurund// əm | ilan |

正              一              渠沟              一              三

(6)              (5)              (3)

məerin/ tənətulχ | siɤən/ təχəi.

马              打头              车              陷

正好，一辆三匹马打头的车陷进了沟。

这是第一层为修饰结构的句子，一共有七层。

#### (四) 叹词、呼语和插入语

有些词语在句子里不和任何一个词或结构发生结构关系，但起着特殊的作用，这样的词有叹词、呼语和插入语。

1. 叹词 起表露感情的作用，一般位于句首。例如：

a ! niɲniərəj ilχa dʒadən kuariaŋ.

啊 春天 花 很 美丽

啊！春天的花真美。

au ! ər baitəv əmgeri saxəi.

噢 这 事 已经 知道

噢！这件事（我）已经知道了。

ərai ! tərəj galni Gav bixəi.

唉 他 手 残废

唉！他的手残废了。

2. 呼语 用来呼唤人或物，有引起注意，表示感情的作用。

例如：

məiməi ! so xodʒoʒə ivi əm tanduldʒur !

梅梅 你们 好好 玩 不 打架

梅梅！你们好好地玩儿，不要打架！

sandʒə ! ər utwkuv gum ivimaq ɕinda !

姑娘 这 衣服 都 缝

姑娘！把这衣服都给缝一缝！

3. 插入语 有增强说话气氛、表明态度的作用。出现的位置比较灵活。例如：

bi taxəŋ , ər bait dʒulɕi odʒoqu.

我 看 这 事 前 不行

我看，这件事实现不了。

mənɕaŋ , bi gisirəm dulxuŋ. 确实，我说过。

确实 我 说 过

## 文 字

锡伯文是一种拼音文字，是在满文基础上略加改动而成的。

锡伯文共有四十个字母，其中有六个元音字母：ᡤ (a\*)、ᡤ (e)、ᡤ (i)、ᡤ (o)、ᡤ (u)、ᡤ (uu)；二十四个辅音字母：ᡤ (n)、ᡤ (k)、ᡤ (g)、ᡤ (h)、ᡤ (k)、ᡤ (g)、ᡤ (h)、ᡤ (b)、ᡤ (p)、ᡤ (s)、ᡤ (sh)、ᡤ (t)、ᡤ (d)、ᡤ (l)、ᡤ (m)、ᡤ (ch)、ᡤ (zh)、ᡤ (y)、ᡤ (r)、ᡤ (f)、ᡤ (w)、ᡤ (ŋ)；十个拼写外来音的字母：ᡤ (k)、ᡤ (g)、ᡤ (h)、ᡤ (c)、ᡤ [c(y)]、ᡤ (z)、ᡤ (rr)、ᡤ [s(y)]、ᡤ [ch(y)]、ᡤ [zh(y)]。

字母的基本笔划有(字)头(uzhu)、(字)牙(argan)、(字)圈(fuka)、(字)点(tongki)、(字)尾(unchehen)，以及各种方向不同的撇和连接字母的竖线。书写时，顺序从上到下，行款从左到右，使用一般文字通用的标点符号。

同一个字母出现在不同的位置上，大都有不同的字形，决定字形不同的位置有以下几种：

1. 独立。即处于不同其他字母相拼的位置，具有独立字形的只有元音。

2. 词首。即处于词的开头位置。元音以及除r、ng以外的辅音都有词首字形。

---

\*本节出现的拉丁字母都是锡伯文字母的转写。

3.词末。即处在词的最末尾的位置，元音和能出现在词末的辅音n、k（舌根音）、k（小舌音）、b、s、t、l、m、r、ng都有不同于出现在其他位置上的词末字形。

4.词中。除上述位置以外的所有位置。所有元音都有区别于独立、词首、词末字形的词中字形。辅音出现在词中位置，其字形有三种情况：

1）大部分辅音〔除下面2）、3）谈到的以外〕的词中字形同于词首字形。

2）辅音k、g、h（以上小舌音）、t、d有区别于词首字形的词中音节首字形。

3）辅音k（小舌音）、t有区别于词首、词中音节首和词末字形的词中音节末字形。

1947年，锡伯族各界知名人士。在伊宁市成立了“锡伯索伦文化协会”（简称“锡索协会”），从事加强本民族的语言文字工作。在这期间，对个别字母的形体作了改动，增加了必要的音节拼写形式。如：

1.满文字母f与元音a、e相拼时和与元音i、o、u相拼时形体稍有不同。锡伯文的f只有一种形体，即满文f与元音a、e相拼时的那种形体。见下表：

转 文 字 写	满 文	锡 伯 文
f (a、e)	ᡶ ᡶ	ᡶ
f (i、o、u)	ᡶ ᡶ	

2.满文辅音字母zh出现在词首的写法同出现在词中音节首的写法不同，锡伯文的zh在上述两种情况下，都用一种形体，即用

满文出现在词首的那种形体。见下表：

文 字		满 文	锡 伯 文
转 写	位 置		
zh	词 首 词 中 音 节 首	ᡵ ᡵ	ᡵ

3. 满文出现在词中音节末的小舌音k的形体是两个字牙，左边带两个点儿。锡伯文的写法不同，只有一个字牙，左边带两个点儿。见下表：

文 字		满 文	锡 伯 文
转 写	位 置		
k(小舌音)	词 中 音 节 末	ᡵ	ᡵ

4. 满文位于音节末的小舌音k同舌根音k，在形体上有区别。锡伯文没有区别，都成写小舌音k的形体。见下表：

文 字		满 文	锡 伯 文
转 写	位 置		
k(小舌音)	词 中	ᡵ	
k(舌根音)	音 节 末	ᡵ	ᡵ

5. 增加了一些必要的音节。满文有音节wa、we，但没有音



节wi、wo、wu、后者在锡伯语里“有音无字”，因此，在锡伯文里增加了这三个音节。见下表：

文 字 转 写	满 文	锡 伯 文
w (a,e)	4	4
w (i,o,u)	4	

# 锡伯文字母表

转写 符号	锡伯文字母			读音	顺序	转写 符号	锡伯文字母			读音	顺序
	词首	词中	词尾				词首	词中	词尾		
a	ᠠ	ᠡ	ᠢᠪ	a	1	d	ᠳ	ᠴ	-	d	21
e	ᠡ	ᠢᠪ	ᠢᠪᠢ	e	2	l	ᠯ	ᠮ	ᠯ	l	22
i	ᠢ	ᠢ	ᠢ	i	3	m	ᠮ	ᠮ	ᠮ	m	23
o	ᠣ	ᠣ	ᠣ	o	4	ch	ᠴᠢ	ᠴᠢ	-	ᠴᠢ	24
u	ᠤ	ᠤ	ᠤ	u	5	zh	ᠵᠢ	ᠵᠢ	-	ᠵᠢ	25
uu	ᠥ	ᠥ	ᠥ	u	6	y	ᠶᠢ	ᠶᠢ	-	j	26
n	ᠨ	ᠨ	ᠨ	n	7	r	-	ᠷ	ᠷ	r	27
k	ᠬ	ᠬ	ᠬ	k	8	f	ᠪ	ᠪ	-	f	28
g	ᠭ	ᠭ	-	G	9	w	ᠠ	ᠠ	-	v	29
h	ᠬ	ᠬ	-	ᠬ	10	ng	-	ᠨᠭ	ᠨᠭ	ᠨᠭ	30
K	ᠬ	ᠬ	ᠬ	K	11	KK	ᠬ	ᠬ	-	K	31
g	ᠭ	ᠭ	-	G	12	gg	ᠭ	ᠭ	-	g	32
h	ᠬ	ᠬ	-	ᠬ	13	hh	ᠬ	ᠬ	-	ᠬ	33
b	ᠪ	ᠪ	ᠪ	b	14	c	ᠴ	ᠴ	-	ᠴ	34
p	ᠪ	ᠪ	-	p	15	cy	ᠴᠢ	-	-	ᠴᠢ	35
s	ᠰ	ᠰ	ᠰ	s	16	z	ᠵ	ᠵ	-	ᠵ	36
sh	ᠰ	ᠰ	-	ᠰ	17	re	ᠷ	-	-	ᠷ	37
t	ᠲ	ᠲ	ᠲ	t	18	sy	ᠵᠢ	-	-	ᠵᠢ	38
t	ᠲ	ᠲ	-	t	19	chy	ᠴᠢ	ᠴᠢ	-	ᠴᠢ	39
d	ᠳ	ᠳ	-	d	20	zhy	ᠵᠢ	ᠵᠢ	-	ᠵᠢ	40



## 词汇附录

天	avqa	池塘	om
太阳	sun	井	qutəin
月亮	bia	陷井	ulan
星星	uəχa	沟	χol
雷	audzun	山	elin
云	tuxsw	山峰	χad
风	udun	岭	davχan
雨	aχa	悬崖	ɣŋkw
雪	nimaŋ	田	uəin
暴风雪	surχan	地	na
水	muku	地方	ba
冰	dzuoxo	平原	nətəin tal
雾	talmən	土(干土)	bioχun
霜	suəŋ	粘土	i bioχun
露	qilin	尘土	tos
雹子	bonj	泥(稀泥)	təivχan
地(天地)	na	淤泥	isəχ təivχan
河	bira	洞(山洞)	duŋ
江	ula	窟窿	fəŋqw
海	mədərj	金子	aəin
湖、苇湖	norw	银子	muŋun

铜	golin
铁	səl
钢	gaŋ
锡	toχulun
铅	tartəin
石头	vəxə
打火石	jaturqʷ
磨刀石	lək
沙子	nioŋun
煤	məi
火	tua
烟	əaŋən
东	vərxi
西	dirxi
南	dʒulxi
北	amərxi
前面	dʒulxu
往前	dʒuləi
后面	amərxi
往后	aməi
左边	əəlχu irxi
右边	iqətə irxi
旁边	dalvə
上面	nunurxi, nuŋu
往上	nunəi
下面	fədʒirxi
往下	fosχun

里面	dəərxi
往里	dəəpi
外面	tylxi
往外	tyləi
时候	ərin
年	anj
岁	sə
今年	ər anj
去年	dulinʒk anj
明年	dʒidər anj
	dʒai anj
前年	tʃar anj
后年	tərəj dʒai anj
春	niŋniərj
夏	dʒəərj
秋	bolorj
冬	tyrj
月(月份)	bia
正月	anj bia
二月	dʒu bia
三月	ilan bia
四月	dujin bia
五月	sundʒa bia
六月	nyŋun bia
七月	nadən bia
八月	dʒaqun bia
九月	ujin bia

十月	džuan bia	牛	iḡan
十一月	omsun bia	乳牛	unin iḡan
十二月	džorḡun bia	水牛	mukuj iḡan
天(日)	inəŋ	犏牛	idzi iḡan
今天	ənən	黄牛	fəlgian iḡan
昨天	tšəksənən	野牛	taləj iḡan
前天	tənənɟzi	牦牛	qutos iḡan
明天	təimar	马	mœrin, morin
后天	təorw	骡子	los
初一	iṡə	猪	velgian
初二	iṡə dzu	羊	ḡonin
初三	iṡə ilan	山羊	niman
初四	iṡə dujin	绵羊	ḡonin
初五	iṡə sundza	狗	jonḡun
初十	džuan	小狗	bal
十一日	džuamu	猫	kəske
十五日	toṡun	猫头鹰	molto
十六日	džuanigun	兔	gulmaxən
三十日	goḡin	龙	mudurj
白天	inən	象	suvan
早晨	ərdə	老虎	tasḡ
中午	inən doelin	熊	ləf
夜里	dœvirj	豹	jarḡ
现在	tə	貂	əarḡ
从前	oḡul, ər oḡul	野猪	taləj velgian
今后	ədəri ɟiram	猴子	monj
	ər aməl	狼	yxw

水獭	muku ɕiŋər	蜜蜂	ɕylia
老鼠	suita	黄蜂	iɣan ɕylia
黄鼠狼	ɕiŋər	蝴蝶	domdoqun
鸡	ɣuanɬsəlan	蜻蜓	uno ɣulɣa
鸡冠	tʂoqo	蟋蟀	tʂærkə
公鸡	səŋəl	螳螂	damdʒənnimax
母鸡	amil tʂoqo	蚱蜢	səvske
野鸡	imil tʂoqo	蚂蚁	nyrnimax
鸭子	olɣum	蜈蚣	ugun
鹅	ixə	蜘蛛	xəmxən
鸽子	nyŋniaɣ	臭虫	ʂuŋdʒuŋ
鸟(总称)	guəkə	跳蚤	ʂuran
布谷鸟	təitəkə	虱子(衣服上的)	təixə
啄木鸟	gukku	虻子	təixə uso
老鹰	mo tonɣsqw	苍蝇	durvo
乌鸦	diəmin	蚊子	ɕalmən
喜鹊	ɕaɣ	蚯蚓	təyɕan
燕子	sasq	螃蟹	quturj, paŋɕə
麻雀	təivaqən	蛆	iji
蝉	boj təitəkə	虫	nimax
蝙蝠	biansqw	虾	ɕami
蛙	asɣəŋ ɕiŋər	蛋	umɣan
蝌蚪	vaxsən	翅膀	asɣ
鱼	maɣu	毛	fənɣ
鲭	nimɣa	羽毛	funaɣal
蛇	səŋəl	鳞	əsɣ
	məix	爪	soɣurqw

蹄(马蹄)	fatχ	甜瓜	kəŋkə
角	vix	南瓜	laŋu
尾巴	untəxin	黄瓜	xuanga
树	χelin	茄子	χaŋi
松树	χerχa	韭菜	simkəl
柳树	bərχa χelin	蔬菜	œəgw œyχua
杨树	jaŋ mo χelin	白菜	bə œəgw, baitsai
桦树	xuaŋu	萝卜	mursa
榆树	χelin mo	葱	ul
森林	budzan	蒜	suanda
竹子	dziŋs mo	姜	dzaŋpi
竹笋	dzuŋsun	辣椒	təyndzœ
茅草	χandu orχw	花椒	xuadzau
稻子	χandu	水果	sulxo
青稞	təiŋkə	梨子	təŋbilan
小麦	mais	桃子	toro
荞麦	təomai	柿子	ʃidz
高粱	susw	苹果	sulxo
玉米	bœlmo	葡萄	puto
粮食	uŋin dʒikw	烟(草)	daməŋ
马铃薯	jaŋjy	种子	uso
甘蔗	amtəŋ susw	根	fulxw
花生	xuasəŋ	茎	təiktən
核桃	quŋχa	树叶	χelin avχ
棉花	kuvun	树皮	χelin soqw
麻	əisar	树枝	χelin garχən
豆子	tyry	树墩	χelin fulxw



芽(种子芽)	arsən
花	ilχa
核(果核)	faχ
穗子	cyxw
向日葵	sun ilχa
刺	luqa
身体	bəi dursun
头	udɕw
头发	udɕuj fənɟɟ
头顶	udɕuj forun
额头	ɕiŋəl tal
辫子	sonɟɟɟ
脑髓	fix
脸	dər
脸蛋儿	tɕira
脸颊	dərəj filɕin
眉毛	jasə faidən
眼睛	jas
眼泪	jasəj muku
鼻子	ovur
鼻孔	ovuruɟ fonqɟw
耳朵	san
嘴	aŋ
嘴唇	fəməŋ
牙齿	vix
舌头	ilinɟ
小舌	adɕi ilinɟ

下巴	səɟk
胡子	sal
脖颈	mivin
脖子	bilχa
喉咙	bilχa
气管	fəlɟian bilχa
肩膀	mirin
手	gal
手指	galəj ɕymxun
小指头	adɕi ɕymxun
指甲	kœɟɟun
手腕	galəj majin
手掌	galəj falaŋ
胸脯	tuŋun
脊椎	gol
脊背	fisa
乳房	xuxun
肚子	kœvəl
肚脐	uluŋ
腰	dərəm
屁股	faɟk
肛门	faɟkəj fonqɟw
脚	bəɟk
脚趾	bəɟkəj ɕimxun
脚掌	bəɟkəj falaŋ
脚后跟	bəɟkəj gui
腿	bəɟk

大腿	ma susxa	疮	fai
小腿	adzi bətk	脓	jan̄k
腋下	oxw	天花	maf
皮肤	soq̄w	疟疾	surko nymkw
膝盖	bətk buxw	人	nan
膝盖骨	timxo	男人	xaxə nan
骨头	giraŋ	女人	xexə nan
骨髓	qimən	老人	səxd, sayd
关节	dzalən	青年男子(未婚的)	agta
筋	suv	青年女子(未婚的)	asxən
血	qin̄		saxəndzi
胃	quta	儿童	adzi gurun
肾	bosxw	朋友	anda, gutşw
肠子	dux̄a	邻居	edki
心	niamən	亲戚	giraŋ jəl̄j
肝	faxun	主人	boixudzi
肺	ufxw	客人	antx
胆(苦胆)	qilx	商人	xudaci
膀胱	qik suman	敌人	bata
汗	li	恶霸	əba
鼻涕	ovur jan̄k	萨满	samən
痰	tan t̄ivəŋ	瞎子	doxw
口水	qiliŋ	聋子	dutw
奶	sun	哑巴	xəl
尿, 粪	xam	疯子	fəŋs
尿	qik	跛子	doxulun
尿泡	suman	木匠	mudzan

主席	dzuçi	祖母	mamə
总理	dzuŋli	父亲	amə
部长	budzaŋ	母亲	əni
县长	ɕandzaŋ	伯父	ambamə
书记	ʂudzi	伯母	ambəni
社长	ʂədzaŋ	叔父	əʂə
社员	ʂəjyan	叔母	uxumə
党员	danjyan	姑父	gufu
团员	tuanjyan	姑母	guxu
同志	tunɖzi	舅父	naχtʂə
干部	ganbu	舅母	xənaχtʂə
群众	təyndzuŋ	姨父	dəχamə
大臣	amban	姨母	dəxəmə
官	χavən	岳父	amχ
兵	tʂuax	岳母	əmχ
工人	vəiləçi	哥哥	age
农民	uəçiçi	姐姐	gəxə
医生	daif	弟弟	du
老师	sif	妹妹	nun
学生	tatəçiçi	丈夫	ixin
代表	fəndəçi	妻子	xəx
模范	durun taqw	儿子	χaxədzi
英雄	baturw	女儿	saxəndzi
民族	uxsurw	嫂子	as
锡伯族自称	çivə	儿媳	orun
汉族	iqan	女婿	χotʂwxun,
祖父	əji		χotʂxun

侄子	dzalxj	钉子	xadən
侄女	dzalxj saxəndzi	城	xotun
孙子	omol	村寨	toxsw
孙女	omol saxəndzi	庙	miau
寡妇	aŋɕi	坟墓	if
孤儿	umudw	粮仓	tɕal
乞丐	giaxwtw	菜园	jafxən
房子	bo	圈	xorxun
家	bo	窝(鸟窝)	fəi
墙壁	fadzirxan	手帕	funkw
柱子	tura	头巾	udɕuj funkw
楼梯	ləusej tirkin	帽子	maxal
大厅	amtɪŋs	耳环	sis
梁	mul	手镯	səmkən
门	utɕi	手表	ʂoubiau
门口	utɕi dzaq	戒指	gaidzas
窗户	fa	衣服	utwkw
石灰	ʂixui	袖子	uljxj, viljx
砖	varək	纽扣	toxun fonqw
瓦	va	腰带	nɪmsun
板子	baŋs	铃鼓	imtəin
棺材	turtun	裤子	faqar
架子	dzas	裙子	təyns
台	tais	鞋	sav
棚	pəŋ	靴子	gulxa
帐篷	maiqaŋ	袜子	vas
帐子	məŋs	蚊帐	vəndzaŋ

被子	dzyvxun	斧头	suxo
蓆子	dirx, dirxj	刀	kuçi
枕头	ʂununqkw	镰刀	χatwχun
布	bos	锄头	jaŋsq
绸子	sudzi	铲子	ʂans
米	bəl	犁	andzɿw
面粉	uva	铎头	χalχan
饭	bəda	耙	ba
馍	əvən	机器	maçina
粥	ujan bəda	拖拉机	tuoladzi
油	niməŋ	织布机	bos dʒodur dʒitʂi
盐	davsun	网	as
肉	jəlʂ	鉋子	typen
肌肉	dʒi jəlʂ	锤子	laŋtu
脂肪	dʒifaŋ	凿子	urun
菜	qœgw	锯	fœtqɿw
汤	bərxən	钳子	ʂans
汤面	bərxən bəda	锥子	əyvin, qatʂqɿw uno
面条	miantiau	针	uno
酒	erki	线	toŋ
酒曲	erki xuxw	烟荷包	fad
茶	ʂai	绳子	fəta
糖	satən	带子	xəsən
糠	ar	缰绳	dʒolχo, jarvən
细糠	narχun ar	口袋	taχal
粗糠	ma ar	小口袋	vadən
猪食	dundan	枪	miautʂun

炮	pau	筷子	savq
子弹	muxalin	勺子	fœs
弓	bəri	盘子	fila
箭	nyrw	碟子	tial
棍子	muxsan	酒盅	χunχan
杖	tivi mo	瓶子	bəli sutpi
鞭子	susχa	桌子	dər
鞍子	əməŋ	椅子	is
簸箕	fi	凳子	bandan
筛子	sais	床	tʂuan
磨	ɣəmo	炕	naχən
碓	oχurw	岸	əxtəin
扁担	damdʒən	角落	χosw
箩筐	ʂorw	梯子	van
锁	josw	箱子	ɣaŋs
钥匙	anq	风箱	fəŋdʒas
扫帚	irk	镜子	buluŋkw
锅	məʂən	篋子	mərɣ
锅烟子	ku	梳子	untəxin
灶	nər	剪子	χasχ
盖子	tuxw	刷子	ʂuas
大木桶	tunʂ	肥皂	is
小木桶	xunj	电话	dianχua
瓦盆	fəsk	灯	dəŋdʒən
铜盆	galəkw	电灯	diandəŋ
菜刀	bodo	蜡烛	la
碗	morw	火把	Goldun tua

火柴	qilaxu
空气	suxdun
漆	jutəi
柴火	ditək
炭	tan, yax
灰	filiŋ
路	dəoxun
小路	doxw dəoxun
铁路	sələj dəoxun
公路	guglu
桥	kurf
河口	biraj aŋ
上游	dirxi əjin
车	sidzən
车辕	sidzən far
火车	xotə
汽车	təitə
自行车	ziqinətə
船	təuan
桨	səlbiqw
浪	bəldzun
飞机	fəidzi, dəjətun
雪橇	fiala
集市	basar
商店	pus
钱	dəixə
价钱	xuda

银行	jiŋxaŋ
利息	matxən
工资	təsalin
工分	gunfəl
纸	xoəin
墨	bəxə
墨水	itək
字	xərxən
点	tonki
书	bitxə
信	dəəxən
铅笔	təanbi
话	gisun
歌	utəun
民歌	gia utəun
故事	dəuvo
电影	dianjiŋ
球	təul
旗子	kirw
喇叭	sona
锣	lo
鼓	gu
钟	dəuŋ
药	oxtw
治	dasim
声音	dəilxaŋ
力气	xusun təinən

胆量	faxun	思想	siqan
事情	bait	觉悟	sərxən uljxin
姓	xal	传说	ulavun
名字	gəv	报告	baugau
东西	dəaq	办法	arx
梦	toelxun	任务	tusan unun
影子	xəlmən	优点	fulu ba
神	əndurj	缺点	əkixun
鬼	xutw	错误	tasən
国家	gurun	态度	tujəmbun
政府	dasan jamun	经验	duləmbun
法律	favən kaulj	计划	bodomin
公社	gunşə	意见	gonixan
共产党	gunşəndan	技术	faxei ərdəm
共青团	gunşəntuan	工厂	gunşan
人民	nialm irgən	工业	vəilən xətx
工人阶级	vəiləxi ursw	农业	uqin xətx
共产主义	gunşəndəuji	畜牧业	daxali xətx
社会主义	şəxuidəuji	牧场	adulər ba
政治	dasan	学校	tatəqw
经济	dəinqəi	民主	irgədzən
文化	şuvən	科学	qotəpən
教育	tatəibun xuaşabun	自由	sulvan təixalən
卫生	bandəirman	平等	təxərən
革命	dasxalan	和平	xualiasun nəpən
运动	aşşan	看见	savəm
政策	dasan arx	认识	taqəm



张 (张嘴)	tələm
呼吸	ərxəm giam
闭 (闭眼)	imtəim
听	qəndzim
吃	dzim
喝	cemim
饿	urunum
咬	cam
嚼 (用于人)	nianim
嚼 (用于牲畜)	nianəm
舔	ilim
含	asim
啃	gudum
咽	nuqum
吞	nuqum
呕吐	dzurum
吐 (吐沫)	təivələm
卡住	tam
吹 (吹火)	filxim
说	gisirəm
读	xulam
喊	qetəim
闻 (嗅)	vinləm, vadəm
拿 (拿书)	giam
拍 (拍桌子)	sasxələm
握 (握刀把)	dzavəm
摘 (摘果子)	tatəm

搓 (搓绳子)	məndzirəm
撕 (撕纸)	gidzələm
裁 (裁衣服)	xasxələm
拧 (拧衣服)	qirəm
拧 (螺丝)	mərim
拧 (拧人)	fatəm
拾起	tiqəm
提 (提东西)	tikəm
捉 (捉贼)	dzavəm
撂	maxtəm
扔、投	xasxələm
扔掉	vialim
撒 (撒种子)	usum
伸 (伸手)	qidarəm
拉 (向前拉)	tatəm
推	anəm
让	anəvəm
抱 (抱小孩)	tivələm
踢	fusxulum
摇	toerxuvum
摇动	etəim
脆	jaqurum
踩	fuxwtum
跳	kətkənəm
站	ilam
跨 (跨步)	alqəm
骑 (骑车)	jaləm

走	javəm	搬运	dəom
跑	fəxəim	迁移	gurim
坐	təm	抬	tikəm
背 (背东西)	mixərəm	扛	mixərəm
钻	funtum	犁 (犁地)	uvialəm
透	fondulum	耙 (耙地)	gidam
陷进	livam	挖	fətəm
跌	tuxum	种	tierim
爬 (用于人)	mutəim	浇	mukulum,
爬 (用于虫子)	javəm		muku çindam
蹲	dodum	劈	xualəm
靠	nikəm	拔	tatəm
躺	dudum	割 (割稻)	xadəm
住	indəm	砍 (砍树)	saşəm
休息	ərxəm	放牧	audulum
睡	amxəm	喂 (喂牛)	uluvum
醒	gətəm	喂 (喂鸡)	bə bum
做 (做工)	arəm	阉 (阉公鸡)	axtələm
劳动	vəiləm	牵 (牵牛)	kutulum
修理	dasim	纺 (纺线)	forum
连接	çiram	捻 (捻线)	çivərəm
炼 (炼钢)	uruvum	织 (织布)	dəodum
打 (打铁)	tandəm	量 (量一量)	mialim
打喷嚏	jətəxim	买	untşam giam
打哈欠	xəmxəm	卖	untşam bum
打瞌睡	xəŋsim	数 (数东西)	tolum
打嗝儿	kəkərəm	算 (计算)	həodum

称 (称东西) giŋləm  
 教 tatəivəm  
 学 tatəim  
 写 arəm  
 擦 (把字擦掉) mavələm  
 改 (改正) xaləm  
 贴 (贴标语) latəvəm  
 烧 (烧鱼) t̥sarəm  
 煮 budzum  
 炒 taxsəm  
 蒸 d̥xəŋləm  
 熏 ɣyŋuləm  
 烤 (烤衣服) fiaqəm  
 烤 (烤火) filim  
 杀 (杀鸡) vam  
 切 (切菜) furum  
 剥 (剥肉) sat̥səm  
 刮 (刮皮子) sodum  
 刮 (刮猪毛) gualəm  
 剪 xasxaləm  
 缝 ivim  
 扎 (用针扎) tonqum  
 插 t̥sam  
 磨 (磨刀) ləkəm  
 磨 (磨米) iləm  
 磨 (磨面) xudzurum  
 簸 (簸米) suxwsuŋ

舀 (舀水) vœdəm  
 穿 (穿衣服) utum  
 戴 (戴帽子) utum  
 脱 (脱衣服) som  
 脱 (脱毛) xaləm  
 卷 (卷衣袖) xətəm  
 洗 (洗手) ovum  
 洗澡 əvsəm  
 剃 (剃头) fəsīm  
 染 (染衣服) it̥im  
 补 (补衣服) imt̥im  
 梳 (梳头) isam  
 编 d̥zodum  
 铺 (铺床) səxtəm  
 扫 (扫地) irəm  
 开 (开门) lim  
 关 (关门) gidam  
 揭 (揭开盖子) lim  
 放 (放置) ɣindam  
 挂 (挂在墙上) liəkəm  
 解 (解绳结) som  
 包 (包糖) xoɣim  
 捆 fəŋnim  
 装 (装进袋里) t̥evəm  
 塞、堵 (堵住洞口) qam  
 埋 (埋东西) umum  
 藏 (藏东西) ɣœmim

挑选	ƿœndzɿm	嫁	təsum bum
堆 (堆积)	isavəm	娶	təsum giam
钉 (钉钉子)	χadəm	离开	dəlxəm
点 (点灯)	tiavəm	告诉	aləm
要 (我要这个)	giam	帮助	aɪɕiləm
得 (得到)	bəxəm	欢迎	oudum
收 (收回来)	biərxəm	救 (救人)	aitəvəm
遗失	vialivəm	医治	dasim
寻找	biam	发 (发工资)	fələm
用	baitələm	分 (分配)	dəndəm
玩耍	ivim	欠	ədələm
赢	ətəm	赔偿	pəiləm
输	ətəvəm	等候	elim
唱歌	uʃulum	遇见	tɒŋaləm
跳舞	maχɕim	骂	tom
过年	anj arəm	打架	tanduldzɿm
打猎	avələm	打 (打人)	tandəm
包围	χorim	逃	uŋqanəm
射	gavtəm	追	amtɕəm
中 (射中)	gœm	赶	bəsəm
问	fœndzɿm	抢	dyrym
回答	qaru dʒavəm	剥削	kiarim sorum
答应	elim giam	偷	χulχam
给	bum	骗	χoltum
借 (借钱)	dʒun bum	笑	indzɿm
还 (还钱)	todum	哭	soŋum
送	bənəm	爱 (爱小孩)	χerəm

喜欢	biçaləm	退	sosurum
相信	aχdəm	在	bim
知道	sam	晴	galəm
懂	uljxim	晒	sailəm
猜	tylvim	阴	tuxswlum
记得	edzim	下雨	aχa dam
忘记	oŋum	刮风	udun dam
想	bodum	打闪	teləŋs tandəm
生气	fantşəm		pialəŋs tandəm
恨	xinum	打雷	audzunum audzun
怕	galəm		tandəm
敢	mutum	流(流水)	əjim
会(会做)	baxənəm	溢	biltəm
是(这是什么)	bi-ŋ	浮、升	dəxdəm
不是(这不是我的)	vaq	沉	yrum
有	bi	裂(开)	tələvəm
没有	aqu	倒塌	uludzum
来	dzim	缺口(碗缺口)	səndədzim
去	genəm	滚	doxurum
回	bəderəm	旋转	tœrxum
到	içinəm	掉(掉在地上)	tuχum
过	dulum	断(断绝关系)	laχsidzim
经过	dulubum	断(绳子断)	şaqaədzim
上	tavənəm	破(罐子破)	χuaədzim
下	uvum	破(盆损)	əvədzim
出(出去)	titəim	浸(浸种子)	madəvəm
进(进来)	doəçym	漏(水桶漏)	savdəm

滴(水往下滴)	savdēm	生产	arəmtutəivəm
沸(水沸)	fijim	建设	ilivəm arəm
变化	quvulim	发展	badərəm
生(生孩子)	bandzim, bəndzim	提高	dən tikəvəm
长(长大)	χuasim	开始	dirivəm
病(生病)	nymkw	管理	danəm
发抖	surχwnum	互助	isxund aigiləm
肿	madəm	合作	xədzuolum,
麻木	savərəm		aʃələm
死	bəʃəm	团结	falindum
飞	dəjim	开会	isam lim
吠(狗吠)	gœm	讨论	xəvdəm
啼(公鸡啼)	χulam	选举	œəndzym
鸣(鸟鸣)	qetəim	领导	yarum
叫(鸽子叫)	gundum	动员	aʃsanduvum
叫(牛叫)	muram	号召	əlbim
嘶(马嘶)	intʃaləm	宣传	uləm sərgim
孵	gidam	拥护	vəxim qarməm
发芽	təydzanəm	保护	qarməm
开花	ilχanəm	表扬	saisam
成熟	urum	解放	sulambum
结果	sulxo tuxum	胜利	ətəm
枯(树叶枯)	olχum	失败	ətəvəm
烂(瓜果烂)	jam	失礼	dorw uvareəm
跃进	nədəm ivdəm	翻身	bəi forsum
节约	malχuʃim	批评	pipiŋləm
	kibʃarəm	检查	baitʃəm

反对	əldzim	弯曲	mudaŋ ɕidaŋ
斗争	təmsindum	弯 (棍子弯)	muxuŋ
消灭	mukivəm	横	xətw
侵略	nətəin gidaŋsim	竖	təxɕin
大	ambu	平 (路平)	nətəin
小	adzig	陡 (山陡)	qaxtəin
高	dən	正 (帽子戴正)	toŋ təxɕin
低	fiaŋqələŋ	歪 (帽子戴歪了)	veqŋ
深	ɕymin	轻	vəixukun
浅	mitʂan	重	udɕin
尖	duv	硬	maŋ
圆	muxulin	软	ulukun
角儿	xosuŋ	亮	əldən
方 (四方)	dujiŋ taləŋ	暗	farxuŋ
长	golmin	红	fəlgian
短	fəxulun	黄	sujan
粗	ma	蓝	gəŋin fian
细	narxuŋ	白	ɕaŋən
厚	dziram	白 (白马)	fula
薄	niŋkin	黑	jətəin
宽	ontʂw	绿	nyŋnian
窄	xəvərxuŋ	花 (布是花的)	alx
远	gorw	稠 (粥稠)	fiɕin
近	xantəi	稀 (粥稀)	ujan
多	lavdw	满	dzalu
少	qomsw	美丽	kuarian
直	tondoqun	丑	ərsun

胖	jarχutun	贵	ambu
肥	tarχun	便宜	dza
瘦	matʂwχun	难	maŋ
干净	bolχun	松	sula
脏	laŋs	紧	tʂira
老人	səxd nan, saχd nan	热 (天气热)	χalχun
年轻	asχən	冷 (天气冷)	saχurun
嫩	uluku	暖和	boloqun
好	gan	凉快	sərχun
坏	əx	酸	dzyexun
快	χodun	甜	amtəŋ
慢	əlxe	苦	Goŋχun
干 (衣服干)	olχun	辣	Gosχun
湿 (衣服湿)	uəxin	咸	χatχun
新	iʂə	淡	intan
旧	fə	香	vaŋ
生 (生肉)	usxun	腻	jolunum
熟 (熟肉)	urum	臭	vaχun
快	χodun	腥	janʈexun
快 (刀快)	daʂun	饱	do baχχəi
钝 (刀钝)	moχur	饿	urunum
早	ərdə	渴	qaŋqəm
迟	əitam	累	sadəm
真	jərxin	醉	soχwtum
假	χol	痒	yχam
贵重	vəəχun	痛	niməm
		聪明	getwχun



愚蠢	məntwxun	十二	dzuən dzu
勤快	faitəiŋ	十三	dzuən ilan
懒	banxun	十四	dzuən dujin
高兴	bailem	十五	tovxun
穷	jadər	二十	orin
富	bajin	二十一	oriamu
光明	əldəŋ gəŋin	三十	goŋin
光荣	əldəŋ fiaŋ	四十	dix
伟大	ambaliŋ	五十	susai
正确	toɐ jərxiŋ	六十	indzi
幸福	xuturj	七十	naɔəndzi
勇敢	batur fafurj	八十	dzaqundzi
积极	dziɔzi, aktif	九十	ujindzi
先进	nəndəm, ivədəm	百	taŋ
落后	amərɕəm	千	miŋan
反动	fudaŋi	万	tumun
一	əmken	亿	banai, taŋ tumun
二	dzu	零(一百零五)	fuqa
三	ilan	第一	udzətəi, əmutəi
四	dujin	第五	sundzətəi
五	sundza	第八	dzaqutəi
六	nyŋun	半(一半)	xonxw
七	naɔən	根(一根线)	dəəsɥn
八	dzaqun	棵(一棵树)	da
九	ujin	张(一张纸)	avx
十	dzuən	粒(一粒米)	fax
十一	dzuamu	滴(一滴水)	savdən

双 (一双鞋)	dzirj, dzyry	谁	və
只 (一只鞋)	gəxd	什么	ai
度 (一度)	da	哪	ja
作 (一作)	to	哪里	java
寸	tsun	多少	jasq
尺	tsis	刚才	tini tēni
亩	mu	先 (先去)	nənəm
升	səŋ	后 (后去)	aməl
斗	kias	立刻	nərxind
两	jan	常常 (常常来)	darxui
斤	gin	慢慢 (慢慢走)	əlxe əlxə, əlxəlxe
元 (一元钱)	jan	快快 (快快走)	χodun χodun,
我	bi		χodudun
我们	bo	很 (很小)	uməci, dʒatəi
咱们	məs	最 (最大)	ʃu, suda
你	gi	都 (大家都来)	gəm, gum
你们	so	也 (他也去)	gəl
他	tər	再	dʒai
他们	təs	更	əli
自己	bəi	已经	əmgeri
别 (人)	untʃw	一定	toχwtofi
这	ər	没有	aqu
这里	ərva	别 (去)	əm
那	tər	不是	vaq
那里	tərva		

## 后 记

这本简志是根据1955年以及后来几次语言调查的材料编写的。1983年由我写成初稿后，与仲谦同志进行了深入讨论，我又作了一些修改。在这次定稿之前又吸收了一些同志所提出的宝贵意见，在此向他们表示感谢。由于我们水平有限，本书会有一些疏漏不当的地方，希望读者提出批评意见，以利于今后的研究工作。

李 树 兰

1983年9月

责任编辑 丁师浩  
封面设计 王 琰

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

**锡伯语简志**

李树兰 仲 谦 编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张53/8 字数：116千

1986年2月第1版

1986年2月北京第1次印刷

印数：0001—3,000册 定价：

书号：9049·50

1000